



Zubehör / Accessories

Bluetooth / USB Interface

7 607 545 500



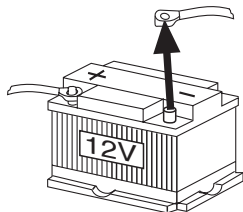
<http://www.blaupunkt.com>

● **BLAUPUNKT**

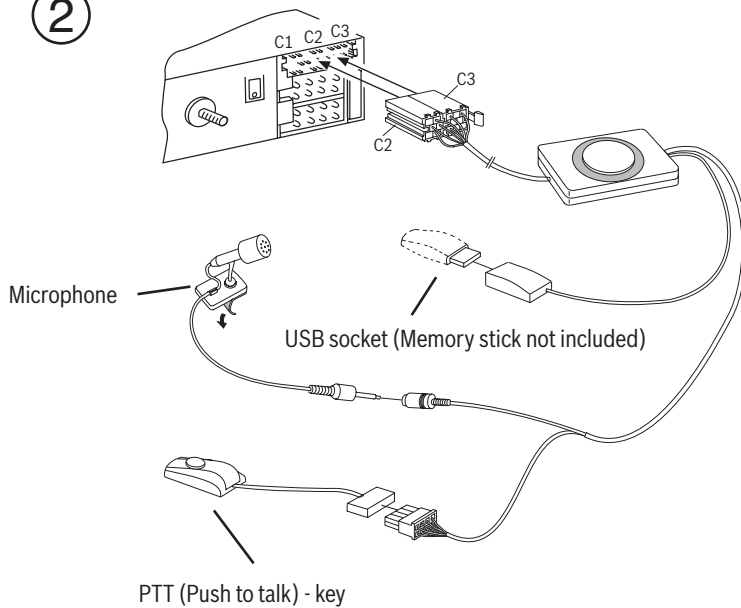




1



2





Technical data

Supported profiles	HFP, SPP, GAP, SDAP, AADP (A2DP), AVRCP
Temperature range	- 40° C up to 85° C
Certifications	e1, CE, FCC, Bluetooth
MP3-USB-Bitrate	max. 320 kb/s
USB	Version 2.0
USB-voltage	5V, 0,5 A
Dimensions	28 x 81 x 121 mm
Weight	300 g
For all Blaupunkt radios manufactured as from 2002 and equipped with CD Changer-Control	





DEUTSCH

Zu dieser Anleitung	4
Sicherheitshinweise	4
Recycling und Entsorgung	4
Grundeinstellungen	4
Koppeln des Mobiltelefons mit dem Interface	4
Telefonieren	5
Ankommender Anruf	5
Abgehender Anruf	5
Audiostreaming über Bluetooth	6
MP3-Wiedergabe über USB	6
Rücksetzen auf Werkseinstellungen	6
Software-Aktualisierung	6

Fahrzeuginsassen bei einer Notbremsung nicht gefährdet werden. An scharfkantigen Löchern Kabeldurchführungen verwenden.



Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.

Hierbei sind die Sicherheitshinweise des Kfz- Herstellers (Airbag, Alarmanlagen, Bordcomputer, Wegfahrsperren) zu beachten.

Recycling und Entsorgung

Bitte nutzen Sie zur Entsorgung des Produktes die zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.

Änderungen vorbehalten!

Zu dieser Anleitung

Für unsere innerhalb der Europäischen Union gekauften Produkte, geben wir eine Herstellergarantie. Die Garantiebedingungen können Sie unter **www.blaupunkt.de** abrufen oder direkt anfordern bei:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Sicherheitshinweise

Vor dem Bohren der Befestigungslöcher sicherstellen, daß keine verlegten Kabel oder Fahrzeugteile beschädigt werden.

Verbauen Sie die USB Buchse, das Microphon und den PTT Knopf nicht in den Aufblasbereich der Airbags und sorgen Sie für eine sichere Ablage, damit die

Grundeinstellungen

Koppeln des Mobiltelefons mit dem Interface

Suchen Sie mit Ihrem Telefon nach Bluetooth Geräten (siehe Anleitung des Mobiltelefons -> Pairing).

→ Drücken Sie die PTT-Taste für ca. 4 Sekunden.

Das Telefon findet „Blaupunkt IF“. Sie werden nach einer PIN gefragt.

→ Geben Sie die **PIN 1234** in Ihrem Handy ein.

Sie können bis zu 5 Mobiltelefone mit dem Interface koppeln. Werden weitere Telefone gekoppelt, so werden die Daten des jeweils zuerst gekoppelten Telefons aus der Liste gelöscht.



Telefonieren

Ankommender Anruf

Anruf annehmen

→ Drücken Sie kurz die PTT-Taste.

Das Telefonat wird angenommen. Sie können über das Mikrofon und die Lautsprecher des Autoradios telefonieren. Die Lautstärke können Sie über das Autoradio einstellen.

Anruf ablehnen

→ Drücken Sie lang auf die PTT-Taste.

Das Telefonat wird abgewiesen.

Abgehender Anruf

Um einen Anruf zu tätigen,

→ wechseln Sie mit dem Radio in den CD-Wechsler-Modus (CDC) und

→ drücken Sie kurz die PTT-Taste.

- Die Spracherkennung des Mobiltelefons wird aktiviert (falls vorhanden).
- Wenn Sie sich im CD-Wechsler-Modus befinden, schaltet das Autoradio stumm (um eine einwandfreie Spracherkennung zu gewährleisten).
- Die Telefonlistensteuerung über das Radiodisplay wird aktiviert.

Falls Sie innerhalb von 10 Sekunden weder die Spracherkennung nutzen, noch eine Taste auf dem Autoradio drücken, schaltet das Bluetooth Interface wieder in den Ruhezustand und das Autoradio deaktiviert die Stummschaltung.

Alternativ können Sie wie gewohnt über Ihr Mobiltelefon wählen und das Gespräch beginnen (abheben). Das Interface übernimmt das Gespräch. (das Mobiltelefon muss mit dem Interface verbunden sein)

Spracherkennung

→ Drücken Sie kurz die PTT-Taste, um die Spracherkennung zu aktivieren.

→ Sprechen Sie den Namen oder Nummer des gewünschten Gesprächspartners, wie Sie es in Ihrem Mobiltelefon eingestellt haben (siehe Anleitung Mobiltelefon).

Telefonlistensteuerung

Das Autoradio muss sich im CD-Wechsler Modus befinden (CDC) und CDC-Text unterstützen. Das Mobiltelefon muss ebenfalls die Telefonlistensteuerung unterstützen.

Um den Anfangsbuchstaben in der Telefonliste auswählen zu können,

→ drücken Sie die Taste für CD hoch/runter wechseln. (siehe Anleitung Ihres Radios).

- CD1: alle Telefonbucheinträge
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ



→ Drücken Sie die Titel hoch/runter - Taste an Ihrem Radio, um die einzelnen Einträge zu wechseln.

→ Wählen Sie den Eintrag aus und drücken Sie ein zweites Mal die PTT-Taste, um den Anruf zu tätigen.

→ Drücken Sie die PTT-Taste ein zweites mal kurz, wenn Sie keinen speziellen Eintrag ausgewählt haben, um Wahlwiederholung zu tätigen.

Der Anruf startet und Sie hören den Gesprächspartner über die Autoradio-Lautsprecher.

→ Schließen Sie den USB-Wechseldatenträger an das USB-Kabel des Interfaces an.

→ Wählen Sie an Ihrem Autoradio CD-Wechsler (CDC) als Audioquelle (siehe Anleitung Autoradio).

Die Wiedergabe beginnt

Steuern Sie die Wiedergabe über Ihr Autoradio. Sie können Titel und Verzeichnisse über die Tasten wechseln, die Sie auch für die CD-Wechsler-Wiedergabe benutzen (Verzeichnisauswahl mit CD hoch/runter, Titelauswahl mit Track hoch/runter).

Audiostreaming über Bluetooth

Um Audiodateien über Bluetooth auf das Autoradio zu übertragen, müssen Sie diese Funktion in Ihrem Mobiltelefon aktivieren. Hierzu muss das Mobiltelefon mit dem Interface gekoppelt sein und diese Funktion unterstützen (Siehe Anleitung Ihres Mobiltelefons und Kapitel „Verbinden des Mobiltelefons mit dem Interface“).

MP3-Wiedergabe über USB

Sie können einen USB-Wechseldatenträger mit MP3-Dateien an das Interface anschließen, um die MP3-Dateien über das Autoradio abzuspielen. Das Autoradio muss eingeschaltet sein.

Hierzu darf kein Gespräch oder Audiostreaming über Bluetooth aktiv sein. Das Mobiltelefon kann jedoch mit dem Interface verbunden sein.

Rücksetzen auf Werkseinstellungen

Sie können das Interface auf Werkseinstellungen zurücksetzen, um gekoppelte Mobiltelefone und Telefonbücher aus dem Speicher des Interfaces zu löschen.

Hierzu darf kein Mobiltelefon mit dem Interface verbunden sein.

→ Halten Sie die PTT-Taste für mindestens 30 Sekunden gedrückt.

Das Interface ist auf Werkseinstellung gestellt.



Software-Aktualisierung

Sie können die Software des Interfaces selbst aktualisieren, um das Interface kompatibel zu neuen Mobiltelefonen zu machen.

Hinweis:

Wenn Sie die Software aktualisieren, kann es sein, dass diese Bedienungsanleitung nicht mehr aktuell ist. Bitte laden Sie eine aktuelle Anleitung unter www.blaupunkt.de herunter.

Für die Aktualisierung der Software benötigen Sie:

- USB-Wechseldatenträger (Stick) mit min. 4 MB Speicher und FAT16 oder FAT32 Formatierung
- Internet-Zugang
- Windows XP oder anderes Betriebssystem mit ZIP-Software

Aktualisierung

- Legen Sie im USB-Wechseldatenträger das Verzeichnis „Blaupunkt“ an. Beispiel: „W:\Blaupunkt“
- Laden Sie BT-USB-IF-SW von www.blaupunkt.de in ein temporäres Verzeichnis Ihres Rechners. Beispiel: „C:\temp“
- Entzippen und kopieren Sie die darin befindlichen Dateien in das Blaupunkt Verzeichnis auf dem USB-Datenträger.
- Deaktivieren Sie den USB-Datenträger im Rechner.
- Schließen Sie den USB-Datenträger an das USB-Kabel des Interfaces.

- Schalten Sie das Autoradio ein.
- Halten Sie die PTT-Taste gedrückt und schalten Sie dabei das Autoradio aus und wieder ein.
- Lassen Sie die PTT-Taste wieder los.

Der Ladevorgang beginnt.

- Wählen Sie als Audioquelle am Autoradio den CD-Wechsler (CDC).

Das Autoradio zeigt den Ladefortschritt an. Die Titel und Zeit zählen hoch. Sie können mit der DIS-Taste am Radio evtl. die Anzeige umschalten. Die Aktualisierung ist abgeschlossen, wenn das Radiodisplay Titel/Track 99 anzeigt und die Zeit auf 59:59 steht. Steht die Zeit auf 00:00, so war die Aktualisierung fehlerhaft. Wiederholen Sie in diesem Fall die Vorgänge.

- Schalten Sie das Autoradio aus und wieder ein.

Die neue Software ist nun aktiv.

Weitere Hinweise zum Bluetooth-Interface finden Sie unter:

www.blaupunkt.de



ENGLISH

About these instructions	8
Safety Notes	8
Recycling and disposal	8
Basic settings	8
Coupling the cell phone with the interface.....	8
Calling	9
Incoming call	9
Outgoing call	9
Audio streaming via Bluetooth.....	10
MP3 playback via USB.....	10
Recalling factory settings	10
Software update	10

the airbags and ensure that the storage is safe so that the occupants of the vehicle are not at risk during emergency braking.



The negative terminal on the battery must be disconnected while the device is being installed and connected.

Observe the safety notes from the vehicle manufacturer (airbag, alarm systems, on-board computers, immobilisers).

Recycling and disposal

Please use the return and collection systems available to dispose of the product.

Subject to change!

About these instructions

We provide a manufacturer's warranty for our products purchased within the European Union. You can view the warranty terms at **www.blaupunkt.de** or request them directly from:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Safety Notes

Before drilling holes for mounting, ensure that no routed cables or vehicle components are damaged!

Use cable glands for holes with sharp edges.

Do not install the USB socket, microphone and PTT button in the deployment area of

Basic settings

Coupling the cell phone with the interface

Use your phone to search for Bluetooth devices (see the instructions of the cell phone -> Pairing).

→ Press the PTT button for approx. 4 seconds.

The phone locates "Blaupunkt IF". You are asked for PIN.

→ Enter **PIN 1234** on your cell phone.

You can couple up to 5 cell phones with the interface. If additional phones are coupled, the data of the phone coupled first are deleted from the list.



Calling

Incoming call

Answering

→ Briefly press the PTT button.

The phone call is being answered. You can use the microphone and the loudspeakers of the car sound system to make a phone call. The volume can be adjusted via the car sound system.

Rejecting a call

→ Press the PTT button for a longer period of time.

The phone call is being rejected.

Outgoing call

To make a phone call,

→ briefly press the PTT button.

- The voice recognition of the cell phone is activated (if available).
- If you are in the CD changer mode, the car sound system is muted (to ensure trouble-free voice recognition).
- The phone list control via radio display is being activated.

If you do not use the voice recognition within 10 seconds or press a button on the car sound system, the Bluetooth interface switches back to idle state and the car sound system deactivates the muting.

As an alternative, you can dial a number with your cell phone can start the phone call (answering the phone). The interface

takes over the conversation. (the cell phone must be connected with the interface)

Voice recognition

→ Briefly press the PTT button to activate the voice recognition.

→ Say the name or number of the desired contact person as entered in your cell phone (see the cell phone instructions).

Phone list control

The car sound system must be in CD changer mode (CDC) and support CDC text. The cell phone must also support phone list control.

To be able to select the first letter in the phone list,

→ press the up/down button for CD (see the instructions of your radio).

- CD1: All phone book entries
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Press the up/down track button of your radio to change the individual entries.



- Select the entry and press the PTT button a second time to place the phone call.
- Briefly press the PTT button a second time if you did not select a specific entry to repeat the selection again.

The call starts and you can hear the contact person over the loudspeakers of the car sound system.

Audio streaming via Bluetooth

To transfer audio files to the car sound system via Bluetooth, you must activate this function on your cell phone. For this purpose, the cell phone must be coupled with the interface and support this function (see the instructions of your cell phone and the chapter "Connecting the cell phone with the interface").

MP3 playback via USB

You can connect a removable USB device with MP3 files with the interface to play back MP3 files via the car sound system. The car sound system must be switched on.

For this purpose, no call or audio streaming via Bluetooth may be active. However, the cell phone may be connected with the interface.

- Connect the removable USB device to the USB cable of the interface.
- On your car sound system, select CD changer (CDC) as the audio source (see the instructions of the car sound system).

The playback starts

Control the playback via the car sound system. You can change titles and directories via the buttons which are also used for the CD changer playback (directory selection with CD up/down, title selection with Track up/down).

Recalling factory settings

You can recall the factory settings of the interface to delete coupled cell phones and phone books from the memory of the interface.

For this purpose, no cell phone may be connected with the interface.

- Press and hold the PTT button for at least 30 seconds.

The interface is set to factory settings.



Software update

You can update the software of the interface yourself to render the interface compatible with newer cell phones.

Note:

If you update the software, these operating instructions may no longer be current. Please download a current version of the instructions from www.blaupunkt.de.

The following are required to update the software:

- Removable USB device (memory stick) with at least 4 MB memory and FAT16 or FAT32 formatting
- Internet access
- Windows XP or another operating system with ZIP software

Updating

- Create the directory "Blaupunkt" on the removable USB device. Example: "W:\Blaupunkt"
- Download BT-USB-IF-SW from www.blaupunkt.de to a temporary directory of your computer. Example: "C:\temp"
- Unzip the file and copy the unzipped files to the Blaupunkt directory on the USB device.
- Deactivate the USB device at the computer.

→ Connect the USB device with the USB cable of the interface.

→ Turn on the car sound system.

→ Press and hold the PTT button while switching the car sound system off and on again.

→ Release the PTT button.

The loading process starts.

→ Select CD Changer (CDC) at the car sound system as the audio source.

The car sound system indicates the loading progress. Title and time are counted up. You may be able to switch the display using the DIS button of your radio. The update is complete if the radio display shows Title/Track 99 and the time reads 59:59. If the time reads 00:00, the update failed. In this case, repeat the processes.

→ Switch the car sound system off and on again.

The new software is now activated.

More information about the Bluetooth interface can be found at:

www.blaupunkt.de



FRANÇAIS

A propos de cette notice.....	12
Consignes de sécurité	12
Recyclage et élimination	12
Réglages de base.....	12
Couplage du téléphone mobile avec l'interface	12
Téléphoner.....	13
Appel entrant	13
Appel sortant	13
Streaming audio via Bluetooth.....	14
Lecture MP3 via USB.....	14
Rétablissement de la configuration par défaut.....	14
Mise à jour du logiciel.....	14

déploiement de l'airbag et veillez à un rangement sûr, afin que les occupants du véhicule ne soient pas mis en danger en cas de freinage d'urgence.



Déconnectez la borne moins de la batterie durant les opérations de montage et de raccordement.

Respectez les consignes de sécurité du constructeur automobile (airbag, système d'alarme, ordinateur de bord, antidémarrage).

Recyclage et élimination

Veuillez utiliser les systèmes mis à votre disposition pour le renvoi et la collecte des produits en vue de leur élimination.

Sous réserve de modifications !

A propos de cette notice

Nous offrons une garantie fabricant pour nos produits vendus au sein de l'Union européenne. Vous pouvez consulter les conditions de garantie sous **www.blaupunkt.de** ou les demander directement auprès de :

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Consignes de sécurité

Avant de percer les trous de fixation, assurez-vous qu'aucun câble posé ou élément du véhicule ne soit endommagé.

Utilisez des passe-câbles si les trous sont coupants aux bords.

Ne montez pas le connecteur USB, le microphone et le bouton PTT dans la zone de

Réglages de base

Couplage du téléphone mobile avec l'interface

Recherchez des appareils Bluetooth avec votre téléphone (voir la notice du téléphone mobile -> Pairing).

→ Appuyez sur la touche PTT pendant env. 4 secondes.

Le téléphone trouve « Blaupunkt IF ». Vous êtes invité à entrer un code PIN.

→ Entrez le code **PIN 1234** dans votre mobile.

Vous pouvez coupler jusqu'à 5 téléphones mobiles avec l'interface. Si d'autres téléphones sont couplés, les données du premier téléphone couplé sont effacées de la liste.



Téléphoner

Appel entrant

Accepter un appel

→ Appuyez brièvement sur la touche PTT.

La communication est acceptée. Vous pouvez téléphoner par le biais du microphone et des haut-parleurs de l'autoradio. Vous pouvez régler le volume sonore par l'intermédiaire de l'autoradio.

Refuser un appel

→ Appuyez longuement sur la touche PTT.

La communication est rejetée.

Appel sortant

Pour effectuer un appel,

→ appuyez brièvement sur la touche PTT.

- La reconnaissance vocale du téléphone mobile est activée (si présente).
- Lorsque vous vous trouvez dans le mode changeur de CD, l'autoradio se met en sourdine (afin de garantir une reconnaissance vocale irréprochable).
- La commande d'annuaire est activée à travers l'affichage de la radio.

Si vous n'utilisez pas la reconnaissance vocale ni appuyez sur une touche de l'autoradio en l'espace de 10 secondes, l'interface Bluetooth commute de nouveau à l'état de veille et l'autoradio désactive la coupure du son.

En guise d'**alternative**, vous pouvez composer un numéro comme d'habitude avec

votre téléphone mobile et commencer la conversation (décrochage). L'interface prend en charge la communication (le téléphone mobile doit être relié avec l'interface).

Reconnaissance vocale

→ Appuyez brièvement sur la touche PTT pour activer la reconnaissance vocale.

→ Prononcez le nom ou le numéro de l'interlocuteur souhaité, selon le réglage de votre téléphone mobile (voir la notice du téléphone mobile).

Commande d'annuaire

L'autoradio doit se trouver en mode changeur de CD (CDC) et supporter le texte CDC. Le téléphone mobile doit également supporter la commande d'annuaire.

Pour pouvoir sélectionner la lettre initiale dans l'annuaire,

→ appuyez sur la touche Changer CD précédent/suivant (voir la notice de votre radio).

- CD1 : toutes les entrées d'annuaire
- CD2 : ABC
- CD3 : DEF
- CD4 : GHI
- CD5 : JKL
- CD6 : MNO
- CD7 : PQRS
- CD8 : TUV
- CD9 : WXYZ

→ Appuyez sur la touche Titre précédent/suivant sur votre radio pour naviguer entre les différentes entrées.



→ Sélectionnez l'entrée et appuyez une deuxième fois sur la touche PTT, pour déclencher l'appel.

→ Appuyez sur la touche PTT une deuxième fois brièvement si vous n'avez pas sélectionné une entrée spéciale, pour activer la répétition de la composition.

L'appel est lancé et vous entendez l'interlocuteur à travers les haut-parleurs de l'autoradio.

Streaming audio via Bluetooth

Pour transmettre des fichiers audio via Bluetooth vers l'autoradio, vous devez activer cette fonction dans votre téléphone mobile. Pour ce faire, le téléphone mobile doit être couplé avec l'interface et supporter cette fonction (voir la notice de votre téléphone mobile et le chapitre « Connexion du téléphone mobile avec l'interface »).

Lecture MP3 via USB

Vous pouvez raccorder un support de données amovible comportant des fichiers MP3 à l'interface, afin de lire les fichiers MP3 via l'autoradio. L'autoradio doit être allumé.

En l'occurrence, aucune communication ou aucun streaming audio via Bluetooth ne doit être actif. Le téléphone mobile peut toutefois être relié avec l'interface.

→ Raccordez le support de données amovible USB au câble USB de l'interface.

→ Sélectionnez votre changeur de CD (CDC) de l'autoradio comme source audio (voir la notice de l'autoradio).

La lecture commence.

Pilotez la lecture par le biais de votre autoradio. Vous pouvez naviguer via les touches entre les titres et les répertoires, que vous utilisez également pour la lecture du changeur de CD (sélection du répertoire avec CD précédent/suivant, sélection du titre avec Track précédent/suivant).

Rétablissement de la configuration par défaut

Vous pouvez rétablir la configuration par défaut pour l'interface afin d'effacer des téléphones mobiles et annuaires dans la mémoire de l'interface.

Pour ce faire, aucun téléphone mobile ne doit être relié avec l'interface.

→ Appuyez et maintenez la touche PTT pendant au moins 30 secondes.

L'interface est réglée à la configuration par défaut.



Mise à jour du logiciel

Vous pouvez actualiser vous-même le logiciel de l'interface pour rendre l'interface compatible avec les nouveaux téléphones mobiles.

Note :

Lorsque vous actualisez le logiciel, il se peut que le présent mode d'emploi ne soit plus actuel. Veuillez télécharger un mode d'emploi actuel sous www.blaupunkt.de.

Pour la mise à jour du logiciel, vous avez besoin de :

- Support de données amovible USB (stick) avec au moins 4 Mo de mémoire et un formatage FAT16 ou FAT32
- Accès Internet
- Windows XP ou un autre système d'exploitation avec logiciel ZIP

Mise à jour

- Créez le répertoire « Blaupunkt » sur le support de données amovible USB. Exemple : « W:\Blaupunkt »
- Chargez BT-USB-IF-SW à partir du site www.blaupunkt.de dans un répertoire temporaire de votre ordinateur. Exemple : « C:\temp »
- Dézipper et copiez les fichiers s'y trouvant dans le répertoire Blaupunkt sur le support de données USB.
- Désactivez le support de données USB dans l'ordinateur.

→ Branchez le support de données USB au câble USB de l'interface.

→ Allumez l'autoradio.

→ Appuyez et maintenez la touche PTT et éteignez et allumez en même temps l'autoradio.

→ Relâchez la touche PTT.

Le processus de chargement commence.

→ Sélectionnez comme source audio sur l'autoradio le changeur de CD (CDC).

L'autoradio indique la progression du chargement. Le titre et l'heure sont incrémentés. Vous pouvez évent. commuter l'affichage avec la touche DIS sur la radio. La mise à jour est terminée lorsque l'affichage de la radio affiche Titel/Track 99 et l'heure indique 59:59. Si l'heure indique 00:00, cela signifie que la mise à jour a échoué. Répétez dans ce cas les opérations.

→ Eteignez et rallumez l'autoradio.

Le nouveau logiciel est désormais actif.

Vous trouverez d'autres informations sur l'interface Bluetooth sous :

www.blaupunkt.de



ITALIANO

Avvertenze per queste istruzioni 16

Norme di sicurezza..... 16

Riciclaggio e smaltimento..... 16

Impostazioni base..... 16

Associazione di telefono mobile e
interfaccia 16

Telefonare..... 17

Chiamata in entrata 17

Chiamata in uscita 17

Streaming audio tramite Bluetooth ... 18

Riproduzione MP3 tramite USB..... 18

Ripristino delle impostazioni di
fabbrica 18

Aggiornamento del software 18

Non montare la boccia USB, il microfono e il pulsante PTT nel raggio d'azione degli airbag e collocarli su una superficie sicura che eviti possibili pericoli per i passeggeri del veicolo durante una frenata di emergenza.



Per tutta la durata del montaggio e del collegamento, il polo negativo della batteria deve rimanere staccato.

Devono essere osservate le norme di sicurezza del costruttore del veicolo (airbag, impianti di allarme, computer di bordo, immobilizzatori).

Riciclaggio e smaltimento

Per lo smaltimento del prodotto, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.

Con riserva di modifiche!

Impostazioni base

Associazione di telefono mobile e interfaccia

Eseguire la ricerca di apparecchi Bluetooth con il proprio telefono (vedi Istruzioni del telefono mobile -> Pairing).

→ Premere il tasto PTT per circa 4 secondi.

Il telefono trova "Blaupunkt IF". Viene richiesto un codice PIN.

→ Inserire il codice **PIN 1234** nel proprio telefono cellulare.

È possibile associare fino a 5 telefoni mobili all'interfaccia. Associando più telefoni, i dati del primo telefono associato nell'elenco vengono cancellati.

Avvertenze per queste istruzioni

Concediamo una garanzia di produttore per gli apparecchi acquistati all'interno dell'Unione Europea. Le condizioni di garanzia possono essere richiamate sul sito **www.blaupunkt.de** oppure richieste direttamente al seguente indirizzo:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert-Bosch-Str. 200

D-31139 Hildesheim

Norme di sicurezza

Prima di praticare i fori per il fissaggio, occorre accertarsi che i cavi posati o parti della vettura non subiscano danneggiamenti!

Nei fori con bordi taglienti utilizzare passacavi.



Telefonare

Chiamata in entrata

Accettare una chiamata

→ Premere brevemente il tasto PTT.

La telefonata viene accettata. È possibile telefonare tramite il microfono e gli altoparlanti dell'autoradio. È possibile regolare il volume tramite l'auto-radio.

Rifiutare una chiamata

→ Premere a lungo il tasto PTT.

La telefonata viene rifiutata.

Chiamata in uscita

Per effettuare una chiamata,

→ premere brevemente il tasto PTT.

- Viene attivato il riconoscimento vocale del telefono mobile (se disponibile).
- Se ci si trova in modalità multiletto CD, l'autoradio passa alla modalità silenziosa (per garantire un perfetto riconoscimento vocale).
- Viene attivata la gestione degli elenchi telefonici tramite il display della radio.

Se nel giro di 10 secondi non si utilizza il riconoscimento vocale né si preme un tasto dell'autoradio, l'interfaccia Bluetooth passa nuovamente alla modalità di attesa e l'autoradio disattiva la modalità silenziosa.

In alternativa è possibile selezionare un numero nel modo abituale tramite il proprio telefono mobile e dare inizio a una chiamata. L'interfaccia interviene nella conversa-

zione. (il telefono mobile deve essere collegato all'interfaccia)

Riconoscimento vocale

→ Premere brevemente il tasto PTT per attivare il riconoscimento vocale.

→ Pronunciare il nome o il numero della persona che si desidera chiamare, così come sono stati impostati nel proprio telefono mobile (vedi Istruzioni telefono mobile).

Gestione degli elenchi telefonici

L'autoradio deve trovarsi in modalità multiletto CD (CDC) e supportare il testo CDC. Inoltre il telefono mobile deve supportare la gestione degli elenchi telefonici. Per poter selezionare la lettera iniziale nell'elenco telefonico,

→ premere il tasto per passare al CD precedente o successivo (vedi Istruzioni della radio).

- CD1: tutte le voci della rubrica telefonica
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Premere il tasto su/giù del titolo sulla propria radio per sfogliare le singole voci.



→ Selezionare la voce e premere una seconda volta il tasto PTT per effettuare la chiamata.

→ Premere brevemente il tasto PTT una seconda volta, se non si è selezionata una particolare voce, per ripetere la chiamata.

La chiamata ha inizio e si ascolta l'interlocutore dagli altoparlanti dell'autoradio.

Streaming audio tramite Bluetooth

Per trasferire i file audio tramite Bluetooth sull'autoradio, occorre attivare questa funzione nel proprio telefono mobile. A tale scopo, il telefono mobile deve essere associato all'interfaccia e supportare questa funzione (vedi Istruzioni del proprio telefono mobile e il capitolo "Collegamento del telefono mobile con l'interfaccia").

Riproduzione MP3 tramite USB

È possibile collegare all'interfaccia un supporto dati rimovibile USB contenente file MP3 per ascoltare i file MP3 sull'autoradio. L'autoradio deve essere accesa.

In tale ambito non devono essere in corso conversazioni o streaming audio tramite Bluetooth. Il telefono mobile può tuttavia essere collegato all'interfaccia.

→ Collegare il supporto dati rimovibile USB al cavo USB dell'interfaccia.

→ Selezionare Multilettore CD (CDC) come fonte audio sulla propria autoradio (vedi Istruzioni autoradio).

Inizia la riproduzione

Controllare la riproduzione tramite la propria autoradio. È possibile scegliere titoli e directory tramite i tasti che si utilizzano anche per la riproduzione da multilettore CD (selezione directory con CD su/giù, selezione titolo con brano su/giù).

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

È possibile ripristinare le impostazioni di fabbrica dell'interfaccia per cancellare i telefoni mobili associati e le rubriche telefoniche dalla memoria dell'interfaccia.

In tal caso, non deve essere collegato all'interfaccia alcun telefono mobile.

→ Tenere premuto il tasto PTT per almeno 30 secondi.

L'interfaccia è impostata alle impostazioni di fabbrica.



Aggiornamento del software

È possibile aggiornare autonomamente il software dell'interfaccia per renderla compatibile con i nuovi telefoni mobili.

Nota:

Aggiornando il software può accadere che le presenti istruzioni d'uso non siano più attendibili. Scaricare le istruzioni aggiornate dal sito www.blaupunkt.de.

Per l'aggiornamento del software sono necessari:

- Supporto dati rimovibile USB (Stick) con almeno 4 MB di memoria e formattazione FAT16 o FAT32
- Accesso a Internet
- Windows XP o altro sistema operativo con software per file ZIP

Aggiornamento

- Creare la directory "Blaupunkt" sul supporto dati rimovibile USB. Esempio: "W:\Blaupunkt"
- Scaricare BT-USB-IF-SW da www.blaupunkt.de in una directory temporanea del proprio computer. Esempio: "C:\temp"
- Estrarre i file contenuti nell'archivio ZIP e copiarli nella directory Blaupunkt del supporto dati rimovibile USB.
- Disattivare il supporto dati USB sul computer.
- Collegare il supporto dati USB al cavo USB dell'interfaccia.

→ Accendere l'autoradio.

→ Tenere premuto il tasto PTT e contemporaneamente spegnere e riaccendere l'autoradio.

→ Lasciare nuovamente libero il tasto PTT.
Il processo di caricamento ha inizio.

→ Selezionare come fonte audio dell'autoradio il multiletto CD (CDC).

L'autoradio indica l'avanzamento del processo di caricamento. Il titoli e la durata aumentano. Tramite il tasto DIS della radio è eventualmente possibile commutare la visualizzazione. L'aggiornamento è concluso quando il display della radio indica Titolo/Brano 99 e la durata indica 59:59. Se la durata indica 00:00, significa che l'aggiornamento è fallito. In questo caso ripetere la procedura.

→ Spegnere e riaccendere l'autoradio.

A questo punto il nuovo software è attivo.

Ulteriori note sull'interfaccia Bluetooth sono reperibili sul sito:

www.blaupunkt.de



NEDERLANDS

Over deze handleiding	20
Veiligheidsinstructies	20
Recycling en afvoeren	20
Basisinstellingen	20
Verbinden van de mobiele telefoon met de interface	20
Telefoneren	21
Binnenkomend gesprek	21
Uitgaande oproep	21
Audiostreaming via Bluetooth	22
MP3-weergave via USB	22
Resetten naar fabrieksinstellingen	22
Software-actualisering	22

airbag en zorg ervoor dat deze onderdelen goed vastzitten, zodat de inzittenden in geval van een noodstop geen gevaar lopen.



Gedurende de montage en aansluiting moet de min-pool van de batterij worden losgekoppeld.

Hierbij moeten de veiligheidsinstructies van de voertuigfabrikant (airbag, alarminstallaties, boordcomputers, startonderbrekers) worden aangehouden.

Recycling en afvoeren

Gebruik voor het afvoeren van het product de beschikbare retour- en verzamelssystemen.

Wijzigingen voorbehouden!

Over deze handleiding

Voor onze producten die binnen de Europese Unie gekocht zijn, bieden wij een fabrieksgarantie. U kunt de garantiebepalingen oproepen op **www.blaupunkt.de** of direct opvragen bij:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Veiligheidsinstructies

Voor het boren van de bevestigingsgaten moet worden gewaarborgd, dat er geen kabels of voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd.

Gebruik bij gaten met scherpe randen kabeldoorvoeren.

Monteer de USB-bus, de microfoon en de PTT-knop niet in het expansiegebied van de

Basisinstellingen

Verbinden van de mobiele telefoon met de interface

Zoek met uw telefoon naar Bluetooth apparaten (zie handleiding van de mobiele telefoon -> Pairing).

→ Druk op de PTT-toets gedurende ca. 4 seconden.

De telefoon vindt „Blaupunkt IF“. Er wordt om een PIN-code gevraagd.

→ Voer de **PIN 1234** in uw mobiele telefoon in.

U kunt maximaal 5 mobiele telefoons op de interface koppelen. Wanneer meer telefoons worden gekoppeld, dan worden de data van de telkens eerste gekoppelde telefoon uit de lijst gewist.



Telefoneren

Binnenkomend gesprek

Gesprek aannemen

→ Druk kort op de PTT-toets.

Het telefoongesprek wordt aangenomen. U kunt via de microfoon en de luidsprekers van de autoradio telefoneren. Het volume kunt u via de autoradio instellen.

Oproep niet aannemen

→ Druk lang op de PTT-toets.

Het telefoongesprek wordt niet aangenomen.

Uitgaande oproep

Om een oproep te doen,

→ drukt u kort op de PTT-toets.

- De spraakherkenning van de mobiele telefoon wordt ingeschakeld (indien aanwezig).
- Wanneer u wacht in de CD-wisselaarmodus bevindt, onderdrukt de autoradio het geluid (om optimale spraakherkenning te waarborgen).
- De telefoonlijstaansturing via het radio-display wordt geactiveerd.

Indien u binnen 10 seconden de spraakherkenning niet gebruikt en geen toets op de autoradio indrukt, schakelt de Bluetooth Interface weer in de ruststand en de autoradio onderdrukt het geluid niet langer.

Als alternatief kunt u zoals gewend via uw mobiele telefoon een nummer kiezen

en het gesprek beginnen (opnemen). De interface neemt het gesprek over. (de mobiele telefoon moet met de interface zijn verbonden)

Spraakherkenning

→ Druk kort op de PTT-toets om de spraakherkenning in te schakelen.

→ Spreek de naam of het nummer in van de gewenste gesprekspartner, conform de wijze waarop u uw mobiele telefoon heeft ingesteld (zie handleiding mobiele telefoon).

Telefoonlijstbesturing

De autoradio moet zich in de CD-wisselaarmodus bevinden (CDC) en CDC-tekst ondersteunen. De mobiele telefoon moet ook de telefoonlijstbesturing ondersteunen.

Om de beginletters in de telefoonlijst te kunnen kiezen,

→ drukt u op de toets voor CD vooruit/achteruit wisselen (zie handleiding van uw apparaat).

- CD1: alle telefoonboekposities
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Druk op toets voor titel vooruit/achteruit op de radio, om de afzonderlijke posities te doorlopen.



- Kies de gewenste positie en druk een tweede maal op de PTT-toets, om de oproep te bevestigen.
- Druk een tweede maal kort op de PTT-toets wanneer u geen positie heeft gekozen, teneinde de kiesherhaling te activeren.

De oproep start en u hoeft de gesprekspartner via de luidsprekers van de autoradio.

Audiostreaming via Bluetooth

Om audiobestanden via Bluetooth naar de autoradio over te dragen, moet u deze functie in uw mobiele telefoon inschakelen. Hiervoor moet de mobiele telefoon zijn gekoppeld met de interface en deze functie ondersteunen (zie handleiding van uw mobiele telefoon en het hoofdstuk „Verbinden van de mobiele telefoon met de interface“).

MP3-weergave via USB

U kunt een USB-stick met MP3-bestanden op de interface aansluiten, om de MP3-bestanden via de autoradio af te spelen. De autoradio moet zijn ingeschakeld.

Hiervoor mag er geen gesprek of audiostreaming via Bluetooth actief zijn. De mobiele telefoon kan echter met de interface zijn verbonden.

- Sluit de USB-stick op de USB-kabel van de interface aan.
- Kies op uw autoradio CD-wisselaar (CDC) als audiobron (zie handleiding autoradio).

De weergave begint.

Bestuur de weergave via uw autoradio. U kunt titels en directories via de toetsen omschakelen, die u ook gebruikt voor de weergave van de CD-wisselaar (directory-keuze met CD vooruit/achteruit, titelkeuze met track vooruit/achteruit).

Resetten naar fabrieksinstellingen

u kunt de interface naar de fabrieksinstellingen terugzette, om gekoppelde mobiele telefoons en telefoonboeken uit het geheugen van de interface te wissen.

Hiervoor mag geen mobiele telefoon met de interface zijn verbonden.

- Houdt de PTT-toets minimaal ca. 30 seconden ingedrukt.

De interface is op fabrieksinstellingen ingesteld.



Software-actualisering

U kunt de software van de interface zelf actualiseren, om de interface compatibel met nieuwe mobiele telefoons te maken.

Opmerking:

Wanneer u de software actualiseert kan het zijn, dat deze handleiding niet meer actueel is. Download s.v.p. een actuele handleiding via www.blaupunkt.de.

Voor de actualisering van de software heeft u het volgende nodig:

- USB-datadrager (stick) met min. 4 MB geheugen en FAT16 of FAT32 formattering
- Internet-toegang
- Windows XP of ander besturingssysteem met ZIP-software

Actualisering

- Maak in de USB-stick de directory „Blaupunkt“ aan. Voorbeeld: „W:\Blaupunkt“
- Laadt BT-USB-IF-SW vanaf www.blaupunkt.de in een tijdelijke directory op uw computer. Voorbeeld: „C:\temp“
- Pak de zip uit en kopieer de bestanden daarin naar de Blaupunkt-directory op de USB-stick.
- Schakel de USB-stick in de computer uit.

→ Sluit de USB-stick aan op de USB-kabel van de interface.

→ Schakel de autoradio in.

→ Houdt de PTT-toets ingedrukt en schakel daarbij de autoradio uit en weer in.

→ Laat de PTT-toets weer los.

De laadprocedure begint.

→ Kies als audiobron op de autoradio de CD-wisselaar (CDC).

De autoradio toont de laadvoortgang. De titel en tijd nemen toe. U kunt met de DIS-toets op de radio eventueel de weergave omschakelen. De actualisering is afgesloten, wanneer het radio-display Titel/Track 99 weergeeft en de tijd op 59:59 staat. Wanneer de tijd op 00:00, dan is de actualisering mislukt. Herhaal in dit geval de procedure.

→ Schakel de autoradio uit en weer aan.

De nieuwe software is nu actief.

Meer informatie over de Bluetooth-interface vindt u onder:

www.blaupunkt.de





SVENSKA

Om bruksanvisningen	24
Säkerhetsanvisningar	24
Återvinning och avfallshantering	24
Grundinställningar	24
Ansluta mobiltelefonen till gränssnittet	24
Telefonsamtal.....	25
Inkommande samtal	25
Utgående samtal.....	25
Ljudstreaming över Bluetooth.....	26
MP3-spelning via USB	26
Återställa fabriksinställningarna	26
Uppdatera programvaran	26

ningsområde och kontrollera att alla delar sitter fast ordentligt, så att inte passage-rare kan skadas vid en nödbromsning.



Under monteringen och anslutningen ska minuspolen på batteriet vara frånkopplad.

Observera säkerhetsföreskrifterna från fordonstillverkaren (krockkudde, larmanläggning, färd dator, startspärr).

Återvinning och avfallshantering

Lämna den uttjänta produkten till ett återvinnings- och insamlingsställe.

Med förbehåll för ändringar!

Grundinställningar

Ansluta mobiltelefonen till gränssnittet

Låt telefonen söka efter Bluetooth-enheten (se anvisningarna för mobiltelefonen -> Pairing).

→ Håll PTT-knappen nertryckt under ca 4 sekunder.

Telefonen hittar "Blaupunkt IF". Du blir ombedd att ange en PIN-kod.

→ Ange **PIN 1234** på telefonen.

Du kan ansluta upp till 5 mobiltelefoner till gränssnittet. Om du ansluter fler telefoner, raderas uppgifterna för den först anslutna telefonen från listan.

Om bruksanvisningen

För produkter som inköpts inom Europeiska Unionen lämnar vi en tillverkargaranti. Du kan hämta garantivillkoren från **www.blaupunkt.de** eller beställa dem från:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

DE-31139 Hildesheim, Tyskland

Säkerhetsanvisningar

Innan du borrar hål för montering måste du säkerställa att du inte kommer att skada några kablar eller fordonsdelar.

Använd kabelgenomföringar för hål med vassa kanter.

Montera inte USB-kontakten, mikrofonen och PTT-knappen i krockkuddens uppblås-



Telefonsamtal

Inkommande samtal

Besvara inkommande samtal

→ Tryck kort på PTT-knappen.

Samtalet besvaras. Du kan föra samtalet med hjälp av mikrofonen och bilradions högtalare. Volymen ställer du in på bilradion.

Avvisa samtal

→ Håll PTT-knappen nertryckt en lång stund.

Samtalet avvisas.

Utgående samtal

Så här ringer du ett samtal:

→ Tryck kort på PTT-knappen.

- Taligenkänningen på mobiltelefonen aktiveras (om sådan finns).
- Om läget CD-växlare är aktiverat stängs ljudet på bilradion av (för att ge en störningsfri taligenkänning).
- Telefonliststyrningen på radiodisplayen aktiveras.

Om du under 10 sekunder varken använder taligenkänningen eller trycker på någon knapp på bilradion, återgår Bluetooth-gränssnittet till viloläge och ljudavstängningen på bilradion avaktiveras.

Alternativt kan du slå numret och ringa upp på vanligt sätt på mobiltelefonen. Samtalet

övertas av gränssnittet. (Mobiltelefonen måste vara ansluten till gränssnittet)

Taligenkänning

→ Tryck kort på PTT-knappen för att aktivera taligenkänningen.

→ Uttala högt namnet eller telefonnumret för den part du vill ringa upp, på det sätt som du har ställt in det i mobiltelefonen (se bruksanvisningen för mobiltelefonen).

Telefonliststyrning

Bilradion måste vara i läge CD-växlare (CDC) och ha stöd för CDC-text. Mobiltelefonen måste också stödja telefonliststyrningen.

Så här väljer du begynnelsebokstaven i telefonlistan:

→ Tryck på knappen för att CD-växling upp/ner (se bruksanvisningen till radion).

- CD1: alla telefonboksposter
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Tryck på knappen för spårval upp/ner på radion för att välja en specifik post.



- Välj önskad post och tryck en andra gång på PTT-knappen för att ringa samtalet.
- Tryck kort på PTT-knappen en andra gång om du inte vill välja någon specifik post, utan i stället ringa upp det senaste telefonnumret.

Samtalet kopplas och du kan höra din samtalspartner i bilradions högtalare.

Ljudstreaming över Bluetooth

För att kunna lyssna på ljudfiler i bilradion över Bluetooth måste du aktivera denna funktion i mobiltelefonen. Dessutom måste mobiltelefonen vara ansluten till gränssnittet och ha stöd för denna funktion (se bruksanvisningen för mobiltelefonen och kapitel "Ansluta mobiltelefonen till gränssnittet").

MP3-spelning via USB

Du kan ansluta en flyttbar USB-disk med MP3-filer till gränssnittet och spela MP3-filer i bilradion. Bilradion måste vara påslagen.

Vidare får varken tal eller ljudstreaming över Bluetooth vara aktiverat. Mobiltelefonen kan dock vara ansluten till gränssnittet

- Anslut den flyttbara USB-disken till gränssnittet med hjälp av USB-kabeln.
- Välj CD-växlare (CDC) som ljudkälla på bilradion (se bruksanvisningen för bilradion).

Uppspelningen startar.

Spelningen styrs från bilradion. Du kan byta spår och mapp med samma knappar som du använder för spelning med CD-växlaren (välj mapp med CD upp/ner, välj spår med Track upp/ner).

Återställa fabriksinställningarna

Du kan återställa gränssnittet till fabriksinställningarna för att radera anslutna mobiltelefoner och telefonböcker från minnet i gränssnittet.

I detta läge får ingen mobiltelefon vara ansluten till gränssnittet

- Håll PTT-knappen nertryckt under minst 30 sekunder.

Gränssnittet återställs till fabriksinställningarna.



Uppdatera programvaran

Du kan uppdatera programvaran för gränssnittet för att se till att gränssnittet är kompatibelt med nya mobiltelefoner.

Observera!

När du uppdaterar programvaran kan det hända att din bruksanvisning inte gäller längre. Du kan ladda ner en aktuell bruksanvisning från www.blaupunkt.de.

För att kunna uppdatera programvaran behöver du:

- En flyttbar USB-disk (stick) med minst 4 MB minne med FAT16- eller FAT32-formatering
- Tillgång till internet
- Windows XP eller annat operativsystem med ZIP-programvara

Uppdatering

- Skapa en mapp med namnet "Blaupunkt" på den flyttbara USB-disken. Exempel: "W:\Blaupunkt"
- Ladda ner BT-USB-IF-SW från www.blaupunkt.de till en temporär mapp på datorn. Exempel: "C:\temp"
- Packa upp .zip-filen och kopiera de ingående filerna till mappen "Blaupunkt" på USB-disken.
- Avaktivera och koppla ur USB-disken från datorn.
- Anslut USB-disken till gränssnittet med hjälp av USB-kabeln.

→ Slå på bilradion.

→ Håll PTT-knappen nertryckt medan du stänger av och slår på bilradion igen.

→ Släpp PTT-knappen.

Laddningen startar.

→ Välj CD-växlare (CDC) som ljudkälla på bilradion.

Laddningsförloppet visas på bilradion. Spår och tid räknas upp. Om du vill kan du stänga av visningen med hjälp av DIS-knappen på radion. Uppdateringen är slutförd när spårnumret och tiden står på 99 respektive 59:59 på radiodisplayen. Om uppdateringen misslyckades, visas tiden 00:00. Upprepa i så fall proceduren ovan.

→ Stäng av bilradion och starta den igen.

Den nya programvaran är nu aktiverad.

Mer information om Bluetooth-gränssnittet finns på:

www.blaupunkt.de

SVENSKA





ESPAÑOL

En cuanto a este manual	28
Advertencias de seguridad	28
Reciclaje y eliminación.....	28
Ajustes básicos.....	28
Conexión del teléfono móvil a la interfaz	28
Llamadas telefónicas	29
Recepción de llamadas	29
Realización de llamadas	29
Transferencia de audio (audiostreaming) mediante Bluetooth	30
Reproducción de MP3 mediante USB.....	30
Restablecimiento de los ajustes de fábrica	30
Actualización del software	30

para que no puedan golpear a los ocupantes en caso de producirse una frenada de emergencia.



El polo negativo de la batería debe estar desembornado durante toda la instalación y la conexión.

Tenga en cuenta las advertencias de seguridad del fabricante de su vehículo (airbag, instalaciones de alarma, ordenador de a bordo, sistema de bloqueo de arranque).

Reciclaje y eliminación

Para desechar el producto, utilice el sistema de recogida y devolución disponible.

¡Salvo modificaciones!

En cuanto a este manual

Para los productos adquiridos dentro de la Unión Europea, le ofrecemos la garantía del fabricante. Las condiciones de esta garantía pueden consultarse en **www.blaupunkt.de** o solicitarse directamente a:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert-Bosch-Str. 200

D-31139 Hildesheim

Advertencias de seguridad

¡Antes de perforar los orificios de fijación, asegúrese de que no se dañarán cables u otras partes del vehículo!

Utilice pasos de cable en los orificios que presenten bordes cortantes.

No coloque la hembrilla USB, el micrófono y la tecla PTT en la zona de alcance del airbag; procure dejarlos en un lugar seguro

28

Ajustes básicos

Conexión del teléfono móvil a la interfaz

Busque dispositivos Bluetooth con su teléfono móvil (véase el manual del teléfono móvil -> Pairing).

→ Pulse la tecla PTT durante 4 segundos aprox.

El teléfono detecta "Blaupunkt IF". Se le solicita un n.º PIN.

→ Introduzca el código **PIN 1234** en el teléfono móvil.

Puede conectar a la interfaz hasta 5 teléfonos móviles. Si se conectan otros teléfonos, los datos del primer teléfono conectado se borrarán de la lista.



Llamadas telefónicas

Recepción de llamadas

Aceptar la llamada

→ Pulse brevemente la tecla PTT.

Se descuelga la llamada. Puede mantener conversaciones telefónicas a través del micrófono y los altavoces de la radio. El ajuste del volumen también se puede realizar a través de la radio.

Rechazar la llamada

→ Mantenga pulsada la tecla PTT durante unos segundos.

Se rechaza la llamada.

Realización de llamadas

Para efectuar una llamada:

→ pulse brevemente la tecla PTT.

- Se activa la función de reconocimiento de voz del teléfono móvil (si el teléfono dispone de ella).
- Si se encuentra en el modo cambia-discos, el sonido de la radio se silencia (para garantizar un buen reconocimiento de voz).
- Se activa la función de control de listas telefónicas mediante la pantalla de la radio.

Si en el transcurso de 10 segundos no utiliza el reconocimiento de voz ni pulsa ninguna tecla de la radio, la interfaz Bluetooth vuelve al estado de reposo y la radio desactiva la supresión del sonido.

También puede marcar el número en su teléfono móvil de la forma habitual e iniciar la conversación (descolgar). La interfaz reconoce la conversación (el teléfono móvil debe estar conectado con la interfaz).

Reconocimiento de voz

→ Pulse brevemente la tecla PTT para activar el reconocimiento de voz.

→ Diga el nombre o el número del interlocutor al que desea llamar tal como figura en su teléfono móvil (véase el manual del teléfono móvil).

Control de listas telefónicas

La radio debe hallarse en el modo cambia-discos (CDC) y ser compatible con textos CDC. El teléfono móvil también debe ser compatible con la función de control de listas telefónicas.

Para seleccionar la letra inicial en la lista telefónica:

→ pulse la tecla de selección de CD arriba/abajo (véase el manual de la radio).

- CD1: todas las entradas de la agenda telefónica
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Pulse la tecla de título arriba/abajo de la radio para cambiar entre las diferentes entradas.



→ Seleccione la entrada y pulse de nuevo la tecla PTT para realizar la llamada.

→ Vuelva a pulsar brevemente la tecla PTT sin tener seleccionada ninguna entrada para accionar la función de rellamada.

La llamada se inicia y puede oír a su interlocutor a través de los altavoces de la radio.

Transferencia de audio (audiostreaming) mediante Bluetooth

Para transferir archivos de audio a la radio mediante Bluetooth, debe activar esta función en su teléfono móvil. Para que esto sea posible, el teléfono móvil debe estar conectado con la interfaz y ser compatible con esta función (véase el manual del teléfono móvil y el capítulo "Conexión del teléfono móvil con la interfaz").

Reproducción de MP3 mediante USB

Puede conectar a la interfaz un soporte de datos USB con archivos MP3 para reproducir estos archivos en la radio. La radio debe estar encendida.

Para ello, no puede estar activa ninguna conversación ni ninguna transferencia de audio tipo "streaming" mediante Bluetooth. Sin embargo, el teléfono móvil puede estar conectado a la interfaz.

→ Conecte el soporte de datos USB al cable USB de la interfaz.

→ Elija el modo cambiadiscos (CDC) como fuente de sonido de la radio (véase el manual de la radio).

Se inicia la reproducción

Controle la reproducción a través de la radio. Puede cambiar de título y directorio con ayuda de las teclas que utiliza para la reproducción en el cambiadiscos (selección de directorio con CD arriba/abajo, selección de título con pista arriba/abajo).

Restablecimiento de los ajustes de fábrica

Puede restablecer los ajustes de fábrica de la interfaz para borrar de la memoria de la misma los teléfonos móviles y las agendas telefónicas conectados.

Para ello, no puede haber ningún teléfono móvil conectado a la interfaz.

→ Mantenga pulsada la tecla PTT durante al menos 30 segundos.

Se restablecen los ajustes de fábrica de la interfaz.



Actualización del software

Puede actualizar Ud. mismo el software de la interfaz para hacer que sea compatible con nuevos teléfonos móviles.

Nota:

Puede ocurrir que, tras actualizar el software, este manual quede desactualizado. En este caso, puede descargarse la versión actual del manual desde www.blaupunkt.de.

Para actualizar el software necesitará:

- Un soporte de datos USB (Stick) con un mínimo de 4 MB de memoria y formateo FAT16 o FAT32.
- Acceso a Internet.
- Windows XP u otro sistema operativo con software ZIP.

Actualización

- Cree un directorio denominado "Blaupunkt" en el soporte de datos USB. Por ejemplo, "W:\Blaupunkt".
- Descargue BT-USB-IF-SW de www.blaupunkt.de en un directorio temporal de su ordenador. Por ejemplo, "C:\temp".
- Descomprima y copie los archivos que contiene el ZIP en el directorio Blaupunkt del soporte de datos USB.

→ Desactive el soporte de datos USB en el ordenador.

→ Conecte el soporte de datos USB al cable USB de la interfaz.

→ Encienda la radio.

→ Mantenga pulsada la tecla PTT mientras apaga y vuelve a encender la radio.

→ Suelte la tecla PTT.

Se inicia el proceso de descarga.

→ Seleccione el cambiadiscos (CDC) como fuente de audio de la radio.

La radio muestra el progreso de la descarga. El cómputo de títulos y tiempo avanza. Puede cambiar la indicación con la tecla DIS de la radio. La actualización habrá finalizado cuando aparezca en la pantalla de la radio "Título/pista 99" y el tiempo esté detenido en 59:59. Si el tiempo se ha detenido en 00:00, indica que se ha producido un error en la actualización. En tal caso, repita el procedimiento.

→ Apague la radio y vuelva a encenderla.

El nuevo software ya está operativo.

Hallará más información sobre la interfaz Bluetooth en:

www.blaupunkt.de

ESPAÑOL



PORTUGUÊS

Sobre estas instruções	32
Indicações de segurança.....	32
Reciclagem e remoção.....	32
Ajustes básicos.....	32
Acoplar o telemóvel à interface	32
Efectuar uma chamada telefónica	33
Recepção de uma chamada	33
Realização de uma chamada telefónica	33
Streaming áudio através de Bluetooth ...	34
Reprodução MP3 através de USB	34
Reposição dos ajustes de fábrica.....	34
Actualização do "software"	34

Sobre estas instruções

Concedemos uma garantia relativamente a todos os nossos produtos comprados na União Europeia. Poderá consultar as condições de garantia em **www.blaupunkt.de** ou encomendá-las directamente no seguinte endereço:

Blaupunkt GmbH
Linha azul
Robert-Bosch-Str. 200

D-31139 Hildesheim

Indicações de segurança

Antes de efectuar os orifícios de fixação, assegure-se de que não serão danificados nenhuns cabos instalados ou peças do veículo.

Em orifícios de arestas vivas, utilizar guias de cabos.

Não instale a tomada USB, o microfone e o botão PTT na zona de insuflação dos airbags e certifique-se de que existe um espaço seguro, de forma a que os ocupantes do veículo não sejam colocados em perigo no caso de uma travagem de emergência.



Durante a montagem e a ligação, deve separar-se a ligação do pólo negativo à bateria.

Para isto, devem observar-se as indicações de segurança do fabricante do veículo (airbag, sistemas de alarme, computador de bordo, imobilizadores).

Reciclagem e remoção

Para a remoção do produto, recorra por favor aos sistemas de devolução e recolha que estão à sua disposição.

Reservado o direito a alterações!

Ajustes básicos

Acoplar o telemóvel à interface

Procure aparelhos Bluetooth com o seu telefone (consulte as instruções do telemóvel -> Emparelhamento).

→ Prima a tecla PTT durante aprox. 4 segundos.

O telefone encontra "Blaupunkt IF".
É-lhe solicitada a introdução de um PIN.

→ Introduza o **PIN 1234** no seu telemóvel.

Pode acoplar à interface até 5 telemóveis.
Se forem acoplados outros telefones, se-





rão apagados da lista os dados do telefone que foi primeiro acoplado.

Efectuar uma chamada telefónica

Recepção de uma chamada

Atender uma chamada

→ Prima brevemente a tecla PTT.

A chamada é atendida. Pode telefonar através do microfone e dos altifalantes do auto-rádio. Pode ajustar o volume através do auto-rádio.

Rejeitar uma chamada

→ Prima prolongadamente a tecla PTT.

A chamada é rejeitada.

Realização de uma chamada telefónica

Para accionar uma chamada,

→ prima brevemente a tecla PTT.

- O sistema de reconhecimento de voz do telemóvel activa-se (se disponível).
- Se se encontrar no modo de leitor multi-CD, o auto-rádio é automaticamente silenciado (para garantir um reconhecimento perfeito da voz).
- O comando da lista telefónica através do visor do rádio activa-se.

Se, no intervalo de 10 segundos, não utilizar o sistema de reconhecimento de voz, nem premir uma tecla do auto-rádio, a interface Bluetooth coloca-se novamente em estado de repouso e o auto-rádio desactiva o silenciador.

Como alternativa, pode efectuar a marcação como habitualmente, através do seu telemóvel e iniciar a conversação (levantar). A interface assume a conversação. (o telemóvel deve estar conectado à interface)

Sistema de reconhecimento de voz

→ Prima brevemente a tecla PTT para activar o sistema de reconhecimento de voz.

→ Diga o nome ou o número do interlocutor pretendido, tal como o ajustou no seu telemóvel (consulte as instruções do telemóvel).

Comando da lista telefónica

O auto-rádio deve encontrar-se no modo de leitor multi-CD (CDC) e suportar o texto de CDC. O telemóvel deve também suportar o comando da lista telefónica.

Para poder seleccionar a ordem alfabética na lista telefónica,

→ prima a tecla que permite mudar para o CD mais acima/abaixo (consulte as instruções do seu rádio).

- CD1: todas as entradas da lista telefónica
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ





→ Prima a tecla do seu rádio que permite mudar para a faixa mais acima/abaixo para mudar entre as entradas.

→ Selecione a entrada e prima a tecla PTT uma segunda vez para accionar a chamada telefónica.

→ Se não tiver seleccionado nenhuma entrada em especial, prima brevemente a tecla PTT uma segunda vez para accionar a repetição da marcação.

A chamada inicia-se e ouve o seu interlocutor através dos altifalantes do auto-rádio.

Streaming áudio através de Bluetooth

Para transferir ficheiros áudio para o auto-rádio através de Bluetooth, deve activar esta função no seu telemóvel. Para o efeito, o telemóvel deve estar acoplado à interface e suportar esta função (consulte as instruções do seu telemóvel e o capítulo "Conectar o telemóvel à interface").

Reprodução MP3 através de USB

Pode conectar um suporte de dados USB amovível com ficheiros MP3 à interface para reproduzir os ficheiros MP3 através do auto-rádio. O auto-rádio deve estar ligado.

Para o efeito, não deve estar activa nenhuma conversação ou streaming áudio através de Bluetooth. No entanto, o telemóvel pode estar conectado à interface.

→ Conecte o suporte de dados USB amovível ao cabo USB da interface.

→ No seu auto-rádio, selecione o leitor multi-CD (CDC) como fonte áudio (consulte as instruções do auto-rádio).

O aparelho inicia a reprodução

Comande a reprodução através do seu auto-rádio. Pode mudar de faixa e directório através das teclas que também utiliza para a reprodução do leitor multi-CD (selecção de directório com CD mais acima/abaixo, selecção da faixa com música mais acima/abaixo).

Reposição dos ajustes de fábrica

Pode repor os ajustes de fábrica da interface para apagar da memória da interface telemóveis acoplados e listas telefónicas.

Para o efeito, não deve estar conectado nenhum telemóvel à interface.

→ Mantenha a tecla PTT premida durante, pelo menos, 30 segundos.

É reposto o ajuste de fábrica da interface.



Actualização do "software"

Pode efectuar por si próprio a actualização do "software" da interface para tornar a interface compatível com novos telemóveis.

Nota:

Se actualizar o "software", pode acontecer que estas instruções de serviço percam actualidade. Por favor, transfira uma versão recente das instruções na página www.blaupunkt.de.

Para a actualização do "software", precisa de:

- em suporte de dados USB amovível (carta) com uma memória mín. de 4 MB e uma formatação FAT16 ou FAT32
- acesso à Internet
- Windows XP ou outro sistema operativo com "software" ZIP

Actualização

- Instale o directório "Blaupunkt" no suporte de dados USB amovível. Exemplo: "W:\Blaupunkt"
- Descarregue o BT-USB-IF-SW da página www.blaupunkt.de para um directório temporário do seu computador. Exemplo: "C:\temp"
- Descompacte e copie os ficheiros que nele se encontram para o directório Blaupunkt no suporte de dados USB.
- Desactive o suporte de dados USB no computador.
- Conecte o suporte de dados USB ao cabo USB da interface.

→ Ligue o auto-rádio.

→ Mantenha a tecla PTT premida; simultaneamente, desligue e volte a ligar o auto-rádio.

→ Solte de novo a tecla PTT.

Inicia-se o processo de carregamento.

→ No auto-rádio, seleccione o leitor multi-CD (CDC) como fonte áudio.

O auto-rádio mostra o progresso do carregamento. As faixas e o tempo aumentam. Pode eventualmente comutar a indicação com a tecla DIS no rádio. A actualização está concluída quando o visor do rádio indicar faixa/música 99 e o tempo for 59:59. Se o tempo for 00:00, significa que ocorreu um erro durante a actualização. Neste caso, repita a operação.

→ Desligue e volte a ligar o auto-rádio.

O novo "software" fica então activo.

Poderá encontrar mais informações sobre a interface Bluetooth em:

www.blaupunkt.de



DANSK

Om denne vejledning	36
Sikkerhedsanvisninger	36
Genvinding og bortskaffelse	36
Grundindstillinger	36
Tilknytning af mobiltelefonen til interfacet	36
Brug af telefonen	37
Indkommende opkald	37
Udgående opkald	37
Audiostreaming via Bluetooth	38
Afspilning af MP3-filer via USB	38
Gendannelse af standardindstillingerne	38
Softwareopdatering	38

Om denne vejledning

På vores produkter yder vi en producentgaranti for produkter, der er købt inden for den Europæiske Union. Garantibetingelserne kan du hente på **www.blaupunkt.de** eller rekvirere direkte hos:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Sikkerhedsanvisninger

Før du borer monteringshuller, skal du sikre dig, at der ikke er risiko for at beskadige trukne kabler eller dele på bilen.

Anvend kabelgennemføringer ved huller med skarpe kanter.

Montering ikke USB-boksen, mikrofonen og PTT-knappen i airbaggenes udløsnings-

område, og sørg for et sikkert fralægningssted, så passagererne ikke udsættes for fare i tilfælde af en nødbremsning.



Ved montering og tilslutning skal minuskablet på batteriet afbrydes.

Overhold i den forbindelse sikkerhedsanvisningerne fra bilproducenten, (airbag, alarmsystemer, computer, startspærre).

Genvinding og bortskaffelse

Vi anbefaler, at du anvender de returnerings- og indsamlingsmuligheder, som findes for bortskaffelse af produktet.

Ret til ændringer forbeholdes!

Grundindstillinger

Tilknytning af mobiltelefonen til interfacet

Søg efter Bluetooth-enheder på din telefon (se vejledningen til din mobiltelefon -> Pairing).

→ Tryk på PTT-tasten i ca. 4 sekunder.

Telefonen finder "Blaupunkt IF". Du bliver bedt om at indtaste en PIN-kode.

→ Indtast **PIN 1234** på mobiltelefonen.

Du kan knytte op til 5 mobiltelefoner til interfacet. Hvis du tilknytter flere telefoner, slettes dataene for den først tilknyttede telefon fra listen.



Brug af telefonen

Indkommende opkald

Modtagelse af et opkald

→ Tryk kort på PTT-knappen.

Opkaldet besvares. Du kan telefonere via bilradioens mikrofon og højttalere. Lydstyrken kan du regulere via bilradioen.

Afvisning af opkald

→ Tryk længe på PTT-knappen.

Opkaldet afvises.

Udgående opkald

For at foretage et opkald

→ Tryk kort på PTT-knappen.

- Mobiltelefonens stemmestyring aktiveres (hvis tilgængelig).
- Hvis du befinder dig i cd-skifter-tilstand, deaktiveres lyden på bilradioen (for at sikre en fejlfri stemmestyring).
- Telefonlistestyringen via radiodisplayet aktiveres.

Hvis du inden for 10 sekunder hverken anvender stemmestyringen eller trykker på en tast på bilradioen, skifter Bluetooth-interfacet tilbage til standby-tilstand, og bilradioen aktiverer lyden igen.

Du kan **også** ringe op via mobiltelefonen, som du plejer, og indlede en samtale (tage røret). Interfacet overtager samtalen.

(Mobiltelefonen skal være forbundet med interfacet)

Stemmestyring

→ Tryk kort på PTT-tasten for at aktivere stemmestyringen.

→ Sig navnet eller nummeret på den person, du vil tale med, sådan som du har gemt det i mobiltelefonen (se vejledningen til mobiltelefonen).

Telefonlistestyring

Bilradioen skal befinde sig i cd-skifter-tilstand (CDC) og understøtte CDC-tekst. Mobiltelefonen skal ligeledes understøtte telefonlistestyring.

For at kunne vælge begyndelsesbogstavet på telefonlisten,

→ skal du trykke på tasten for cd op/ned (se vejledningen til radioen).

- CD1: alle poster i telefonbogen
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Tryk på taste til valg af musikstykke op/ned på radioen for at skifte mellem de forskellige poster.





→ Vælg den ønskede post, og tryk endnu en gang på PTT-tasten for at ringe op til vedkommende.

→ Tryk kort på PTT-tasten igen, hvis du ikke har valgt nogen post, for at foretage et genopkald.

Du ringer op, og du hører personen, du taler med, via bilradioens højttaler.

Audiostreaming via Bluetooth

For at overføre audiofiler til bilradioen via Bluetooth skal du aktivere denne funktion i din mobiltelefon. Dette kræver, at mobiltelefonen er knyttet til interfaceet og understøtter denne funktion (se vejledningen til din mobiltelefon og kapitlet "Tilknytning af mobiltelefonen til interfaceet").

Afspilning af MP3-filer via USB

Du kan slutte et USB-datamedium med MP3-filer til interfaceet for at afspille MP3-filer via bilradioen. Bilradioen skal være tændt.

Det kræver dog, at der ikke er nogen igangværende telefonsamtale eller audiostreaming via Bluetooth. Mobiltelefonen kan dog være forbundet med interfaceet.

→ Slut USB-datamediet til interfaceets USB-kabel.

→ Vælg cd-skifter (CDC) som lydkilde på bilradioen (se vejledningen til bilradioen).

Afspilningen starter.

Du kan styre afspilningen via bilradioen. Du kan skifte mellem musikstykker og mapper via de taster, du også bruger til afspilning via cd-skifteren (valg af mappe med cd op/ned, valg af musikstykke med track op/ned).

Gendannelse af standardindstillingerne

Du kan gendanne interfaceets standardindstillinger for at slette tilknyttede mobiltelefoner og telefonbøger fra interfaceets hukommelse.

Der må i givet fald ikke være forbundet nogen mobiltelefon med interfaceet.

→ Hold PTT-tasten inde i mindst 30 sekunder.

Interfaceets standardindstillinger er gendannet.



Softwareopdatering

Du kan selv opdatere interfacets software for at gøre interfacet kompatibelt med nye mobiltelefoner.

Bemærk:

Når du opdaterer softwaren, er denne betjeningsvejledning muligvis ikke længere aktuel. Du kan da downloade en aktuel vejledning fra www.blaupunkt.de.

Til opdatering af softwaren skal du bruge:

- USB-datamedium (stick) med en hukommelseskapacitet på min. 4 MB og FAT16- eller FAT32-filsystem
- Internetadgang
- Windows XP eller et andet operativsystem med indbygget zip-software

Opdatering

- Opret mappen "Blaupunkt" på USB-datamediet. Eksempel: "W:\Blaupunkt"
- Download BT-USB-IF-SW fra www.blaupunkt.de til en midlertidig mappe på computeren. Eksempel: "C:\temp"
- Udpak og kopier filerne i denne til mappen Blaupunkt på USB-datamediet.
- Kobl USB-datamediet fra computeren.
- Slut USB-datamediet til interfacets USB-kabel.
- Tænd bilradioen.

→ Hold PTT-tasten inde, og sluk samtidig bilradioen, og tænd den igen.

→ Slip PTT-tasten igen.

Indlæsningen begynder.

→ Vælg cd-skifteren (CDC) som lydkilde på bilradioen.

Bilradioen viser indlæsningsforløbet. Musikstykker og tiden tæller op. Du kan eventuelt skifte visning med DIS-tasten på radioen. Opdateringen er afsluttet, når teksten musikstykke/track 99 vises på radioens display, og tiden står på 59:59. Hvis tiden står på 00:00, er opdateringen mislykkedes. Gentag i så fald processen.

→ Sluk bilradioen, og tænd den igen.

Den nye software er nu aktiv.

Yderligere oplysninger vedrørende Bluetooth-interfacet finder du på:

www.blaupunkt.de



POLSKI

O instrukcji	40
Wskazówki bezpieczeństwa.....	40
Recykling i złomowanie.....	40
Podstawowe ustawienia	40
Połącz telefon komórkowy z interfejsem	40
Telefonowanie	41
Połączenie przychodzące.....	41
Połączenie wychodzące	41
Przepływ plików audio poprzez Bluetooth (Audiostreaming)	42
Odtwarzanie MP3 poprzez USB.....	42
Przywracanie ustawień fabrycznych .	42
Aktualizowanie oprogramowania	42

O instrukcji

Na produkty zakupione w Unii Europejskiej wystawiamy gwarancję producenta. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na stronie **www.blaupunkt.de** lub zamówić je pod wskazanym adresem:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do wiercenia otworów mocujących należy upewnić się, że nie zostaną uszkodzone żadne kable ani części samochodu.

W otworach o ostrych krawędziach należy używać osłonek kablowych.

Nie należy montować gniazda USB, mikrofonu ani przycisku PTT w strefie nadmu-

40

chiwania poduszki powietrznej i zapewnić, aby ich położenie nie stwarzało zagrożenia dla pasażerów w razie gwałtownego hamowania.



Na czas montażu i podłączania należy odłączyć biegun minus akumulatora.

Należy przy tym przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa producenta samochodów (poduszki powietrze, autoalarm, komputer pokładowy, immobilizer).

Recykling i złomowanie

Do utylizacji produktu należy wykorzystać dostępne punkty zbiórki zużytego sprzętu.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Podstawowe ustawienia

Połącz telefon komórkowy z interfejsem

Wyszukaj w telefonie komórkowym urządzenia Bluetooth (patrz w instrukcji obsługi telefonu komórkowego -> Pairing).

→ Naciśnij przycisk PTT na ok. 4 sekundy.

Telefon znajdzie „Blaupunkt IF”.
Pojawi się zapytanie o PIN.

→ Do telefonu komórkowego wprowadź **PIN 1234**.

Do interfejsu można podłączyć maksymalnie do 5 telefonów komórkowych. W przypadku podłączenia kolejnych aparatów, wszystkie dane pobrane od wcześniej dołączonych telefonów zostaną skasowane z listy.





Telefonowanie

Połączenie przychodzące

Odbieranie połączenia

→ Naciśnij krótko przycisk PTT.

Połączenie telefoniczne zostanie odebrane. Rozmowę telefoniczną można prowadzić za pośrednictwem mikrofonu oraz głośników radia samochodowego. Głośność można ustawiać za pośrednictwem radia samochodowego.

Odrzucanie połączenia

→ Naciśnij i przytrzymaj przycisk PTT.

Połączenie telefoniczne zostanie odrzucone.

Połączenie wychodzące

Aby zrealizować połączenie,

→ naciśnij krótko przycisk PTT.

- Funkcja rozpoznawania głosu w telefonie komórkowym zostanie aktywowana (jeśli funkcja jest obecna).
- Jeśli aktywny jest tryb obsługi zmieniar-ki CD, wówczas radio samochodowe wyłączy dźwięk (zapewnia to prawidłowe rozpoznawanie głosu).
- Aktywowane jest sterowanie listą telefonów poprzez wyświetlacz radia.

Jeśli w przeciągu 10 sekund funkcja rozpoznawania głosu nie będzie wykorzystywana lub nie zostanie naciśnięty żaden przycisk radia samochodowego, wówczas interfejs Bluetooth przełączy się w stan oczekiwania a radio samochodowe dezaktywuje wyciszenie dźwięku.

Alternatywnie można tak jak zwykle wybierać za pośrednictwem telefonu komórkowego i rozpoczynać rozmowę (odbierać). Interfejs przejmie rozmowę telefoniczną. (telefon komórkowy musi być połączony z interfejsem)

Rozpoznawanie głosu

- Naciśnij krótko przycisk PTT, aby aktywować funkcję rozpoznawania głosu.
- Wymów imię lub numer wybranego rozmówcy, tak jak zostało to ustawione w telefonie komórkowym (patrz w instrukcji telefonu komórkowego).

Sterowanie listą telefonów

Radio samochodowe musi pracować w trybie zmieniar-ki CD (CDC) i obsługiwać funkcję CDC-Text. Telefon komórkowy musi również obsługiwać funkcję sterowania listą telefonów.

Aby wybrać pierwszą literę z listy telefonów,

- naciśnij przycisk dla zmiany CD w górę/ w dół (patrz w instrukcji radia).
- CD1: wszystkie wpisy z książki telefonicznej
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ
- Naciśnij przycisk dla tytułu w górę/ w dół przy radiu samochodowym, aby wybierać poszczególne wpisy.



- Wybierz wpis i naciśnij drugi raz przycisk PTT, aby nawiązać połączenie.
- Naciśnij drugi raz krótko przycisk PTT, jeśli nie wybrany został określony wpis, aby zainicjować powtórzenie wybierania numeru.

Połączenie telefoniczne zostanie nawiązane a rozmówca będzie słyszany przez głośniki radia samochodowego.

Przepływ plików audio poprzez Bluetooth (Audiostreaming)

Aby przesyłać do radia samochodowego pliki audio poprzez Bluetooth, należy w telefonie komórkowym aktywować tę funkcję. W tym celu telefon komórkowy musi być połączony z interfejsem i obsługiwać tę funkcję (patrz w instrukcji telefonu komórkowego oraz w rozdziale „Łączenie telefonu komórkowego z interfejsem”).

Odtwarzanie MP3 poprzez USB

Do interfejsu można podłączyć nośnik pamięci USB, co umożliwia odtwarzanie plików MP3 za pośrednictwem radia samochodowego. Radio samochodowe musi być włączone

Nie należy przy tym prowadzić rozmów telefonicznych i nie może być aktywna funkcja przesyłu danych audio poprzez Bluetooth. Telefon komórkowy może być przy tym połączony z interfejsem.

- Podłącz nośnik pamięci USB do kabla USB interfejsu.
- Przy radiu samochodowym wybrać zmieniarke CD (CDC) jako źródło dźwięku (patrz w instrukcji radia samochodowego).

Rozpocznie się odtwarzanie.

Funkcjami odtwarzania można sterować za pośrednictwem radia samochodowego. Tytuły oraz katalogi można wybierać przyciskami, które stosowane są przy odtwarzaniu ze zmieniarke CD (wybór katalogu z CD w górę/w dół, wybór tytułu z Track w górę /w dół).

Przywracanie ustawień fabrycznych

Można przywrócić ustawienia fabryczne dla interfejsu, aby skasować z pamięci interfejsu informacje o dołączonych telefonach komórkowych oraz książkach telefonicznych.

W tym przypadku telefon komórkowy nie może być połączony z interfejsem.

- Naciśnij przycisk PTT i przytrzymaj przez przynajmniej 30 sekund.

Przywrócone zostaną ustawienia fabryczne interfejsu.



Aktualizowanie oprogramowania

Oprogramowanie interfejsu można aktualizować we własnym zakresie, co zapewnia kompatybilność interfejsu z nowymi modelami telefonów komórkowych.

Wskazówka:

Po przeprowadzeniu aktualizacji oprogramowania, może dojść do sytuacji, że niniejsza instrukcja obsługi nie będzie aktualna. Prosimy o ściągnięcie aktualnej instrukcji ze strony www.blaupunkt.de.

Do przeprowadzenia aktualizacji oprogramowania niezbędne są:

- nośnik pamięci USB (stick) z min. pamięcią 4 MB i kodowaniem FAT16 lub FAT32
- dostęp do internetu
- oprogramowanie Windows XP lub inny system operacyjny z aplikacją ZIP

Aktualizowanie

- W nośniku pamięci USB załóż katalog „Blaupunkt”. Przykład: „W:\Blaupunkt”
- Ze strony www.blaupunkt.de załaduj BT-USB-IF-SW do tymczasowego katalogu w komputerze. Przykład: „C:\temp”
- Rozpakuj i skopiuj znajdujące się tam pliki do katalogu w nośniku pamięci USB.
- Odłącz nośnik pamięci USB od komputera.

→ Podłącz nośnik pamięci USB do kabla USB interfejsu.

→ Włącz radio samochodowe.

→ Przytrzymaj wciśnięty przycisk PTT a następnie wyłącz i włącz ponownie radio samochodowe.

→ Puść przycisk PTT.

Rozpocznie się ładowanie danych.

→ Jako źródło dźwięku w radiu samochodowym wybierz zmieniarkę CD (CDC).

Radio samochodowe będzie wskazywało stan ładowania danych. Odliczane będą tytuły oraz czas. Za pomocą przycisku DIS przy radiu można zmienić ew. wskazanie. Aktualizacja jest zakończona wtedy, gdy na wyświetlaczu radia pojawi się tytuł/ścieżka 99 oraz czas 59:59. Jeśli wskazanie czasu zatrzyma się na 00:00, oznacza to że aktualizacja nie powiodła się. W takim przypadku należy powtórzyć całą operację.

→ Wyłącz i ponownie włącz radio samochodowe.

Nowe oprogramowanie jest teraz aktywne.

Dalsze wskazówki na temat interfejsu Bluetooth znajdują się na stronie:

www.blaupunkt.de



ČESKY

K tomuto návodu.....	44
Bezpečnostní pokyny	44
Recyklace a likvidace.....	44
Základní nastavení.....	44
Mobilní telefon spojte s rozhraním	44
Telefonování.....	45
Příchozí hovor	45
Odcházející volání	45
Přenos audiodat přes rozhraní	
Bluetooth	46
Přehrávání MP3 přes USB	46
Návrat na nastavení z výroby.....	46
Aktualizace softwaru	46

zajistěte, aby byly uloženy na bezpečném místě, aby nedošlo k ohrožení cestujících ve vozidle v případě nouzového brzdění.



Po dobu montáže a připojení je nutné odpojit záporný pól akumulátoru.

Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce vozidla (airbag, alarm, palubní počítač, imobilizéry).

Recyklace a likvidace

Pro likvidaci výrobku využijte k tomu určité služby pro odevzdání a sběr.

Změny vyhrazeny!

Základní nastavení

Mobilní telefon spojte s rozhraním

S vaším telefonem vyhledejte přístroje s technologií Bluetooth (viz návod na obsluhu mobilního telefonu -> párování).

→ Tlačítko PTT stiskněte přibližně na 4 sekundy.

Telefon vyhledá „Blaupunkt IF“.
Budete tázan na zadání PIN-kódu.

→ Na vašem mobilním telefonu zadejte **PIN 1234**.

Pomocí rozhraní můžete přepojit až 5 mobilních telefonů. Pokud se připojí další telefony, data příslušného předtím připojeného telefonu se ze seznamu vymažou.

K tomuto návodu

Pro naše výrobky zakoupené v Evropské unii poskytujeme záruku výrobce. Se záručními podmínkami se můžete seznámit na **www.blaupunkt.de** nebo si je přímo vyžádat na adrese:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Bezpečnostní pokyny

Před vrtáním upevňovacích otvorů zajistěte, aby nedošlo k poškození instalovaných kabelů a dílů vozidla.

U otvorů s ostrými hranami použijte kabelové průchodky.

Externí USB vstup, mikrofon a tlačítko PTT nemontujte do oblasti nafouknutí airbagů a



Telefonování

Příchozí hovor

Přijetí hovoru

- Stiskněte krátce tlačítko PTT.

Telefonát bude přijat. Můžete telefonovat přes mikrofon a reproduktory autorádia. Hlasitost můžete nastavit pomocí autorádia.

Odmítnutí hovoru

- Stiskněte dlouze tlačítko PTT.

Telefonát bude odmítnut.

Odcházející volání

Na uskutečnění volání,

- stiskněte krátce tlačítko PTT.

- Ovládání mobilního telefonu hlasem (pokud existuje) se aktivuje.
- Pokud se nacházíte v režimu měniče CD, autorádio se ztlumí (aby se zajistilo nerušené ovládání hlasem).
- Výběr pomocí telefonního seznamu přes displej rádia se aktivuje.

Pokud během 10 sekund nevyužijete ovládání hlasem a na autorádiu nestisknete žádné tlačítko, rozhraní Bluetooth se opět přepne do klidového režimu a ztišení autorádia se deaktivuje.

Alternativně můžete telefonní číslo zvolit a hovor uskutečnit obvyklým způsobem přes mobilní telefon. Rozhraní převezme hovor (mobilní telefon musí být spojen s rozhraním).

Ovládání hlasem

- Na aktivaci ovládání hlasem krátce stiskněte tlačítko PTT.
- Vyslovte jméno a číslo požadovaného telefonického partnera, jak je máte uložené ve vašem mobilním telefonu (viz návod k mobilnímu telefonu).

Ovládání prostřednictvím telefonního seznamu

Autorádio se musí nacházet v režimu měniče CD (CDC) a musí podporovat CDC text. Mobilní telefon musí rovněž podporovat ovládání prostřednictvím telefonního seznamu.

Na možnost volby počátečních písmen v telefonním seznamu,

- stiskněte tlačítko pro výměnu CD nahoru/dolů (viz návod k vašemu rádiu).

- CD1: všechny položky telefonního seznamu
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

- Na přesun mezi jednotlivými položkami stiskněte tlačítko pro změnu skladby nahoru/dolů na vašem rádiu.



- Zvolte si položku a na uskutečnění volání stisknete tlačítko PTT podruhé.
- Pokud jste si nevybrali žádnou speciální položku, tlačítko PTT podruhé stisknete krátce na zopakování volby.

Hovor se naváže a vašeho telefonického partnera uslyšíte přes reproduktory autorádia.

Přenos audiodat přes rozhraní Bluetooth

Na přenos audiodat do autorádia přes rozhraní Bluetooth, musíte tuto funkci na vašem mobilním telefonu aktivovat. Mobilní telefon musí být proto spojen s rozhraním a musí tuto funkci podporovat (viz návod k vašemu mobilnímu telefonu a kapitolu „Spojení mobilního telefonu s rozhraním“).

Přehrávání MP3 přes USB

Na přehrávání souborů MP3 přes autorádio můžete USB datový klíč se soubory MP3 připojit k rozhraní. Autorádio musí být zapnuté.

Přitom nesmí být aktivován žádný hovor nebo přenos audiodat přes rozhraní Bluetooth. Mobilní telefon ale může být spojen s rozhraním.

- USB datový klíč připojte na USB kabel rozhraní.
- Jako zdroj audiosignálu na vašem autorádiu zvolte CD měnič (CDC) (viz návod k autorádiu).

Začne přehrávání.

Přehrávání ovládejte přes vaše autorádio. Skladby a adresáře můžete měnit pomocí tlačítek, která používáte i pro ovládání přehrávání z CD měniče (výběr adresáře pomocí CD nahoru/dolů, výběr skladby pomocí Stopa nahoru/dolů).

Návrat na nastavení z výroby

Na vymazání připojených mobilních telefonů a telefonních seznamů z paměti rozhraní, můžete rozhraní vrátit na nastavení z výroby.

S rozhraním přitom nesmí být spojen žádný mobilní telefon.

- Tlačítko PTT podržte stisknuté minimálně 30 sekund.

Rozhraní se vrátí na nastavení z výroby.



Aktualizace softwaru

Na umožnění kompatibility rozhraní s novými mobilními telefony si můžete software rozhraní sami aktualizovat.

Upozornění:

Po aktualizaci softwaru se může stát, že tento návod k použití už nebude aktuální. Aktuální návod si prosím stáhněte na adrese www.blaupunkt.de.

Na aktualizaci softwaru potřebujete:

- USB datový klíč s pamětí min. 4 MB a formátováním FAT16 nebo FAT32
- Přístup na internet
- Windows XP nebo jiný operační systém se softwarem ZIP

Aktualizace

- V USB datovém klíči založte adresář „Blaupunkt“. Příklad: „W:\Blaupunkt“
- Ze stránky www.blaupunkt.de si stáhněte BT-USB-IF-SW do dočasného adresáře vašeho počítače. Příklad: „C:\temp“
- Rozbalte a zkopírujte v něm obsažené soubory do adresáře Blaupunkt v USB datovém klíči.
- USB datový klíč ve vašem počítači deaktivujte.
- USB datový klíč připojte na USB kabel rozhraní.
- Autorádio zapněte.

→ Tlačítko PTT podržte stisknuté a autorádio přitom vypněte a opět zapněte.

→ Tlačítko PTT opět pusťte.

Načítání se spustí.

→ Jako zdroj audiosignálu na autorádiu zvolte CD měnič (CDC).

Autorádio indikuje postup načítání. Skladby a čas plynou směrem nahoru. Pomocí tlačítka DIS na rádiu můžete zobrazení přepínat. Aktualizace je ukončena, když se na displeji autorádía zobrazí Skladba/Stopa 99 a čas se zastaví na 59:59. Pokud se čas zastaví na 00:00, aktualizace neproběhla správně. V takovém případě postup zopakujte.

→ Autorádio opět vypněte a zapněte.

Nový software je nyní aktivní.

Další pokyny k rozhraní Bluetooth najdete na stránce:

www.blaupunkt.de



SLOVENSKY

O tomto návode	48
Bezpečnostné pokyny	48
Recyklácia a likvidácia	48
Základné nastavenia	48
Prepojenie mobilného telefónu s rozhraním	48
Telefonovanie	49
Prichádzajúci hovor	49
Odchádzajúci hovor	49
Prenos audiodát cez rozhranie Bluetooth	50
Prehrávanie MP3 cez USB	50
Návrat na nastavenia z výroby	50
Aktualizácia softvéru	50

O tomto návode

Na naše výrobky kupované v EÚ poskytujeme štandardnú záruku. Záručné podmienky sa nachádzajú na stránke **www.blaupunkt.de** alebo o ne môžete požiadať na adrese:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Bezpečnostné pokyny

Pred vŕtaním upevňovacích otvorov sa presvedčte, že sa vŕtaním nepoškodia žiadne uložené káble alebo časti vozidla.

Na otvoroch s ostrými hranami použite káblové priechodky.

Externý USB vstup, mikrofón a tlačidlo PTT nemontujte do oblasti nafúknutia airbagov a zaistíte, aby boli uložené na bezpečnom

48

mieste, aby nedošlo k ohrozeniu cestujúcich vo vozidle v prípade núdzového brzdenia.



Počas montáže prípojev sa záporný pól akumulátora vozidla musí odpojiť.

Dodržujte pritom bezpečnostné pokyny výrobcu vozidla (airbagu, poplašného zariadenia, palubného počítača, imobilizéra).

Recyklácia a likvidácia

Na likvidáciu starého výrobku využite na to určené služby pre odovzdanie a zber.

Zmeny vyhradené!

Základné nastavenia

Prepojenie mobilného telefónu s rozhraním

S vaším telefónom vyhľadajte prístroje používajúce technológiu Bluetooth (pozri návod na obsluhu mobilného telefónu -> párovanie).

→ Tlačidlo PTT podržte stlačené asi 4 sekundy.

Telefón nájde „Blaupunkt IF“. Budete požiadaní o zadanie PIN-kódu.

→ Na vašom mobilnom telefóne zadajte **PIN 1234**.

S rozhraním môžete prepojiť až 5 mobilných telefónov. Ak sa pripoja ďalšie telefóny, údaje príslušného prvého pripojeného telefónu sa zo zoznamu vymažú.





Telefonovanie

Prichádzajúci hovor

Prijatie hovoru

- Stlačte krátko tlačidlo PTT.

Hovor sa prijme. Telefonovať môžete cez mikrofón a reproduktory autorádia. Hlasitosť si môžete nastaviť pomocou autorádia.

Odmietnutie hovoru

- Tlačidlo PTT dlho stlačte.

Hovor sa odmietne.

Odchádzajúci hovor

Na uskutočnenie hovoru

- krátko stlačte tlačidlo PTT.

- Ovládanie mobilného telefónu hlasom (ak existuje) sa aktivuje.
- Ak sa nachádzate v režime meniča CD, autorádio sa stlmí (aby sa zaručilo nerušené ovládanie hlasom).
- Riadenie pomocou telefónneho zoznamu cez displej autorádia sa aktivuje.

Ak v priebehu 10 sekúnd nevyužijete ovládanie hlasom, ani nestlačíte žiadne tlačidlo na autorádiu, rozhranie Bluetooth sa opäť prepne do kľudového režimu a stlmenie autorádia sa deaktivuje.

Alternatívne môžete voľbu uskutočniť a hovor nadviazať (odmietnuť) obvyklým spôsobom cez mobilný telefón. Rozhranie prevezme hovor (mobilný telefón musí byť spojený s rozhraním).

Ovládanie hlasom

- Na aktiváciu ovládania hlasom, tlačidlo PTT krátko stlačte.
- Vyslovte meno alebo číslo požadovaného telefonického partnera, ako ich máte uložené vo vašom mobilnom telefóne (pozri návod na obsluhu mobilného telefónu).

Riadenie prostredníctvom telefónneho zoznamu

Autorádio sa musí nachádzať v režime meniča CD (CDC) a musí podporovať CDC text. Mobilný telefón musí taktiež podporovať riadenie pomocou telefónneho zoznamu.

Na možnosť voľby počiatočných písmen v telefónnom zozname

- stlačte tlačidlo na pohyb CD nahor/nadol (pozri návod na obsluhu vášho autorádia).

- CD1: všetky položky telefónneho zoznamu
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

- Na pohyb medzi jednotlivými položkami, na vašom rádiu stlačte tlačidlo Skladba nahor/nadol.



→ Zvoľte si položku a na uskutočnenie hovoru tlačidlo PTT stlačte druhý raz.

→ Ak ste si nezvolili žiadnu špeciálnu položku, tlačidlo PTT na zopakovanie volby druhý raz krátko stlačte.

Hovor sa nadviaže a vášho telefonického partnera budete počuť cez reproduktory autorádia.

Prenos audiodát cez rozhranie Bluetooth

Na prenos audiosúborov do autorádia cez rozhranie Bluetooth musíte túto funkciu vo vašom mobilnom telefóne aktivovať. Mobilný telefón musí byť preto prepojený s rozhraním a musí túto funkciu podporovať (pozri návod na obsluhu vášho mobilného telefónu a kapitolu „Spojenie mobilného telefónu s rozhraním“).

Prehrávanie MP3 cez USB

Na prehrávanie súborov MP3 cez autorádio môžete k rozhraniu pripojiť USB dátový pamäťový kľúč. Autorádio musí byť zapnuté.

Žiadny hovor alebo prenos audiodát cez rozhranie Bluetooth pritom nesmú byť aktívne. Mobilný telefón však môže byť spojený s rozhraním.

→ USB dátový pamäťový kľúč pripojte na USB kábel rozhrania.

→ Na vašom autorádiu ako zdroj audiosignálu zvoľte menič CD (CDC) (pozri návod na obsluhu autorádia).

Reprodukcia začne.

Reprodukciu ovládajte cez autorádio. Skladby a adresáre môžete meniť pomocou tlačidiel, ktoré používate aj na prehrávanie z meniča CD (výber adresára pomocou CD nahor/nadol, výber skladby pomocou Stopa nahor/nadol).

Návrat na nastavenia z výroby

Na vymazanie pripojených mobilných telefónov a telefónnych zoznamov z pamäte rozhrania, môžete rozhranie vrátiť na nastavenia z výroby.

K rozhraniu pritom nesmie byť pripojený žiadny mobilný telefón.

→ Tlačidlo PTT podržte stlačené minimálne 30 sekúnd.

Rozhranie sa vráti na nastavenie z výroby.



Aktualizácia softvéru

Na zaručenie kompatibility rozhrania s novými mobilnými telefónmi si môžete softvér rozhrania sami aktualizovať.

Upozornenie:

Po aktualizácii softvéru sa môže stať, že tento návod na používanie už nebude aktuálny. Aktuálny návod si prosím stiahnite na stránke www.blaupunkt.de.

Na aktualizáciu softvéru potrebujete:

- USB dátový pamäťový kľúč s pamäťou min. 4 MB a formátovaním FAT16 alebo FAT32
- Prístup na internet
- Windows XP alebo iný operačný systém so softvérom ZIP

Aktualizácia

- V dátovom pamäťovom kľúči si vytvoríte adresár „Blaupunkt“. Príklad: „W:\Blaupunkt“
- Zo stránky www.blaupunkt.de si stiahnete BT-USB-IF-SW do dočasného adresára vášho počítača. Príklad: „C:\temp“
- Rozbaľte a skopírujte v ňom obsiahnuté súbory do adresára Blaupunkt v dátovom pamäťovom kľúči USB.
- USB dátový pamäťový kľúč v počítači deaktivujte.

→ USB dátový pamäťový kľúč pripojte na USB kábel rozhrania.

→ Autorádio zapnite.

→ Tlačidlo PTT podržte stlačené a autorádio pritom vypnite a opäť zapnite.

→ Tlačidlo PTT opäť uvoľnite.

Načítavanie sa spustí.

→ Na autorádiu ako zdroj audiosignálu zvolíte menič CD (CDC).

Autorádio zobrazuje postup načítavania. Skladby a čas plynú dopredu. Pomocou tlačidla DIS na rádiu môžete zobrazenie prepínať. Aktualizácia je ukončená, ak sa na displeji rádia zobrazí Skladba/Stopa 99 a čas sa zastaví na 59:59. Ak sa čas zastaví na 00:00, aktualizácia neprebehla správne. V takomto prípade postup zopakujte.

→ Autorádio vypnite a opäť zapnite.

Nový softvér je teraz aktívny.

Ďalšie pokyny k rozhraniu Bluetooth nájdete na stránke:

www.blaupunkt.de



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για αυτές τις οδηγίες.....	52
Οδηγίες ασφαλείας	52
Ανακύκλωση και αποκομιδή	52
Βασικές ρυθμίσεις	52
Σύνδεση του κινητού τηλεφώνου με τη διασύνδεση	52
Χρήση τηλεφώνου.....	53
Εισερχόμενη κλήση	53
Εξερχόμενη κλήση	53
Ροή δεδομένων ήχου (audio-streaming) μέσω του Bluetooth	54
Αναπαραγωγή αρχείων MP3 μέσω USB..	54
Επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις	54
Ενημέρωση λογισμικού	54

Για αυτές τις οδηγίες

Για προϊόντα που έχουν αγοραστεί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης παρέχουμε εγγύηση κατασκευαστή. Τους όρους της εγγύησης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση **www.blaupunkt.de** ή να τους ζητήσετε απευθείας στην διεύθυνση:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Οδηγίες ασφαλείας

Πριν το τρύπημα των οπών στήριξης βεβαιωθείτε, ότι δεν θα υποστούν ζημιιά τοποθετημένα καλώδια ή εξαρτήματα του οχήματος.

Σε αιχμηρές τρύπες χρησιμοποιήστε προστατευτικούς δαχτύλιους καλωδίων.

Μην τοποθετήσετε το φικς USB, το μικρόφωνο και το πλήκτρο PTT στην περιοχή ενεργο-

ποίησης των αερόσακων και φροντίστε για σωστή τοποθέτηση, έτσι ώστε οι επιβάτες του οχήματος να μην τεθούν σε κίνδυνο σε περίπτωση φρεναρίσματος έκτακτης ανάγκης.



Κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης και της σύνδεσης πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας.

Εδώ πρέπει να προσέξετε τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του οχήματος (αερόσακος, συστήματα συναγερμού, υπολογιστής οχήματος, συστήματα ακινητοποίησης).

Ανακύκλωση και αποκομιδή

Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε για την αποκομιδή του προϊόντος τους συνήθεις τρόπους ανακύκλωσης.

Επιφυλασώμεθα του δικαιώματος αλλαγών χωρίς προειδοποίηση!

Βασικές ρυθμίσεις

Σύνδεση του κινητού τηλεφώνου με τη διασύνδεση

Αναζητήστε με το τηλέφωνό σας συσκευές Bluetooth (βλέπε οδηγίες του κινητού τηλεφώνου -> Pairing).

→ Πατήστε το πλήκτρο PTT για περίπου 4 δευτερόλεπτα.

Το τηλέφωνο βρίσκει „Blaupunkt IF“.
Θα ερωτηθείτε για το PIN.

→ Πληκτρολογήστε το **PIN 1234** στο κινητό σας.

Μπορείτε να συνδέσετε μέχρι και 5 κινητά τηλέφωνα με τη διασύνδεση. Εάν συνδε-





θούν επιπλέον τηλέφωνα, τότε τα δεδομένα του τηλεφώνου που συνδέεται κάθε φορά πρώτο διαγράφονται από τη λίστα.

Χρήση τηλεφώνου

Εισερχόμενη κλήση

Αποδοχή κλήσης

→ Πατήστε για λίγο το πλήκτρο PTT.

Η κλήση γίνεται αποδεκτή. Μπορείτε να τηλεφωνείτε μέσω του μικροφώνου και των μεγαφώνων του ραδιόφωνου του αυτοκινήτου. Την ένταση μπορείτε να τη ρυθμίσετε μέσω του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου.

Απόρριψη κλήσης

→ Πατήστε για αρκετή ώρα το πλήκτρο PTT.

Η κλήση απορρίπτεται.

Εξερχόμενη κλήση

Για να πραγματοποιήσετε μία κλήση,

→ πατήστε για λίγο το πλήκτρο PTT.

- Θα ενεργοποιηθεί η αναγνώριση ομιλίας του κινητού τηλεφώνου (εφόσον υπάρχει).
- Όταν λειτουργεί το CD changer, ενεργοποιείται η σίγαση του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου (για να διασφαλιστεί η άσογη αναγνώριση ομιλίας).
- Το σύστημα ελέγχου τηλεφωνικού καταλόγου ενεργοποιείται μέσω της οθόνης του ραδιοφώνου.

Εάν μέσα σε 10 δευτερόλεπτα δεν χρησιμοποιήσετε ούτε την αναγνώριση ομιλίας ούτε πιέσετε κάποιο πλήκτρο στο ραδιόφωνο του αυτοκινήτου, η δι-

ασύνδεση Bluetooth επιστρέφει ξανά στην κατάσταση αδρανείας και το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου απενεργοποιεί τη σίγαση.

Εναλλακτικά μπορείτε, όπως συνηθίζεται, να κάνετε κλήση μέσω του κινητού τηλεφώνου σας και να ξεκινήσετε τη συνομιλία (σήκωμα τηλεφώνου). Η διασύνδεση αναλαμβάνει τη συνομιλία. (Το κινητό τηλέφωνο πρέπει να είναι συνδεδεμένο με τη διασύνδεση)

Αναγνώριση φωνής

→ Πατήστε για λίγο το πλήκτρο PTT για να ενεργοποιήσετε την αναγνώριση φωνής.

→ Εκφωνήστε το όνομα ή τον αριθμό του επιθυμητού συνομιλητή, όπως το έχετε ρυθμίσει στο κινητό σας τηλέφωνο (βλέπε οδηγίες κινητού τηλεφώνου).

Σύστημα ελέγχου τηλεφωνικού καταλόγου

Το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία CD changer (CDC) και να υποστηρίζει κείμενο CDC. Το κινητό τηλέφωνο πρέπει επίσης να υποστηρίζει το σύστημα ελέγχου τηλεφωνικού καταλόγου. Για να μπορέσετε να επιλέξετε αρχικά γράμματα στον τηλεφωνικό κατάλογο,

→ πατήστε το πλήκτρο του CD πάνω/κάτω. (βλέπε οδηγίες ραδιοφώνου).

- CD1: Όλες οι καταχωρίσεις του τηλεφωνικού καταλόγου
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV



- CD9: WXYZ

→ Πατήστε στο ραδιόφωνό σας το πλήκτρο τίτλων πάνω/κάτω, για να αλλάξετε τις μεμονωμένες καταχωρίσεις.

→ Επιλέξτε την καταχώριση και πατήστε για δεύτερη φορά το πλήκτρο PTT, για να πραγματοποιήσετε την κλήση.

→ Πατήστε το πλήκτρο PTT για δεύτερη φορά στιγμιαία, εάν δεν έχετε επιλέξει κάποια συγκεκριμένη καταχώριση, για να επαναλάβετε την επιλογή.

Η κλήση ξεκινά και μπορείτε να ακούσετε το συνομιλητή σας μέσω των ηχείων του ραδιοφώνου.

Ροή δεδομένων ήχου (audio-streaming) μέσω του Bluetooth

Για να μεταβιβάσετε αρχεία ήχου στο ραδιόφωνο του αυτοκινήτου μέσω του Bluetooth, πρέπει να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία στο κινητό σας τηλέφωνο. Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει το κινητό τηλέφωνο να είναι συνδεδεμένο με τη διασύνδεση και να υποστηρίζει αυτή τη λειτουργία (βλέπε οδηγίες κινητού τηλεφώνου και κεφάλαιο „Σύνδεση του κινητού τηλεφώνου με τη διασύνδεση“).

Αναπαραγωγή αρχείων MP3 μέσω USB

Μπορείτε να συνδέσετε στη διασύνδεση ένα αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB με αρχεία MP3 για να αναπαράγετε τα αρχεία MP3 μέσω του ραδιοφώνου του αυτοκινήτου. Το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου πρέπει να είναι ανοιχτό.

Σ' αυτή την περίπτωση δεν επιτρέπεται να είναι ενεργοποιημένη καμία συνομιλία ή ροή δεδομένων ήχου (audio-streaming)

μέσω του Bluetooth. Το κινητό τηλέφωνο μπορεί ωστόσο να είναι συνδεδεμένο με τη διασύνδεση.

→ Συνδέστε το αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB στο καλώδιο USB της διασύνδεσης.

→ Επιλέξτε στο ραδιόφωνο του αυτοκινήτου σας το CD changer (CDC) ως πηγή ήχου (βλέπε οδηγίες ραδιοφώνου αυτοκινήτου).

Η αναπαραγωγή αρχίζει

Μπορείτε να ρυθμίζετε την αναπαραγωγή με το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου σας. Μπορείτε να αλλάζετε τίτλους και φακέλους μέσω των πλήκτρων που χρησιμοποιείτε και για την αναπαραγωγή του CD changer (επιλογή φακέλου με CD πάνω/κάτω, επιλογή τίτλου με κομμάτι πάνω/κάτω).

Επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις

Μπορείτε να επαναφέρετε τη διασύνδεση στις εργοστασιακές ρυθμίσεις, για να διαγράψετε από τη μνήμη της διασύνδεσης συνδεδεμένα κινητά τηλέφωνα και τηλεφωνικούς καταλόγους.

Σ' αυτή την περίπτωση δεν επιτρέπεται να είναι συνδεδεμένο με τη διασύνδεση κανένα κινητό τηλέφωνο.

→ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο PTT για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.

Η διασύνδεση έχει τεθεί στην εργοστασιακή ρύθμιση.



Ενημέρωση λογισμικού

Μπορείτε να ενημερώσετε μόνοι σας το λογισμικό της διασύνδεσης, για να κάνετε τη διασύνδεση συμβατή με νέα κινητά τηλέφωνα.

Υπόδειξη:

Εάν ενημερώσετε το λογισμικό, ενδέχεται αυτές οι οδηγίες χρήσης να μην ισχύουν πλέον Παρακαλώ λάβετε τις τρέχουσες οδηγίες μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης www.blaupunkt.de.

Για την ενημέρωση του λογισμικού χρειάζεστε:

- Αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB (Stick) με τουλάχιστον 4 MB μνήμη και μορφή FAT16 ή FAT32
- Πρόσβαση στο internet
- Windows XP ή άλλο λειτουργικό σύστημα με λογισμικό ZIP.

Ενημέρωση

- Εισάγετε στο αφαιρούμενο μέσο αποθήκευσης USB το φάκελο „Blaupunkt“. Παράδειγμα: „W:\Blaupunkt“
- Φορτώστε το BT-USB-IF-SW από το www.blaupunkt.de σε ένα προσωρινό φάκελο του υπολογιστή σας. Παράδειγμα: „C:\temp“
- Αποσυμπίστε και αντιγράψτε τα αρχεία που υπάρχουν σε αυτό στο φάκελο Blaupunkt στο μέσο αποθήκευσης USB.
- Απενεργοποιήστε το μέσο αποθήκευσης USB στον υπολογιστή.
- Συνδέστε το μέσο αποθήκευσης USB στο καλώδιο USB της διασύνδεσης.

→ Ανοίξτε το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου.

→ Κρατήστε το πλήκτρο PTT πατημένο και κλείστε σ' αυτή την περίπτωση το ραδιόφωνο του αυτοκινήτου και ανοίξτε το πάλι.

→ Αφήστε πάλι ελεύθερο το πλήκτρο PTT.

Η διαδικασία φόρτωσης αρχίζει.

→ Επιλέξτε ως πηγή ήχου στο ραδιόφωνο το CD changer (CDC).

Το ραδιόφωνο εμφανίζει την πρόοδο της φόρτωσης. Οι τίτλοι και ο χρόνος αυξάνουν προοδευτικά. Μπορείτε ενδεχομένως να αλλάξετε την ένδειξη με το πλήκτρο DIS του ραδιοφώνου. Η ενημέρωση έχει ολοκληρωθεί, εάν η οθόνη του ραδιοφώνου εμφανίζει τίτλο/κομμάτι 99 και ο χρόνος είναι στο 59:59. Εάν ο χρόνος είναι στο 00:00, τότε η ενημέρωση δεν είχε επιτυχία. Επαναλάβετε σ' αυτήν την περίπτωση τις διαδικασίες.

→ Κλείστε το ραδιόφωνο και ανοίξτε το πάλι.

Το νέο λογισμικό είναι τώρα ενεργοποιημένο.

Περαιτέρω υποδείξεις για τη διασύνδεση Bluetooth θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

www.blaupunkt.de



TÜRKÇE

Bu kullanım kılavuzu ile ilgili	56
Güvenlik uyarıları	56
Geri dönüşüm ve imha	56
Ana ayarlar	56
Mobil telefonun ara birim ile eşleşmesi	56
Telefon etme	57
Gelen arama	57
Giden arama	57
Bluetooth üzerinden ses dosyası aktarımı	58
USB üzerinden MP3 çalma	58
Fabrika ayarlarına geri alma	58
Yazılım güncelleme	58

USB kovanını, mikrofonu ve PTT düğmesini asla hava yastığının açılma bölgesinin üzerinde bırakmayınız ve yolcuların ani frenlemelerde yaralanmaması için güvenli bir yerde tutunuz.



Bağlantılar ve montaj süresince akünün eksi kutbu ayrılmalıdır.

Bunun için araç üreticisinin güvenlik uyarıları (Hava yastığı, alarm sistemi, araç bilgisayarı, elektronik çalıştırma engelleri) dikkate alınmalıdır.

Geri dönüşüm ve imha

Lütfen ürününüzün imhası için mevcut geri verme veya toplama sistemlerini kullanınız.

Değişiklikler saklıdır!

Bu kullanım kılavuzu ile ilgili

Avrupa Birliği dahilinde satın alınmış ürünlerimiz için üretici garantisi sunmaktayız. Garanti şartlarını **www.blaupunkt.de** adresinden çağırabilir veya doğrudan aşağıdaki adresten talep edebilirsiniz:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Güvenlik uyarıları

Bağlantı deliklerini delmeden önce, yeri değiştirilen kablo veya araç parçalarının hasar görmeyeceğinden emin olunuz.

Keskin kenarlı deliklerde kablo geçişleri kullanınız.

Ana ayarlar

Mobil telefonun ara birim ile eşleşmesi

Telefonunuzda civardaki Bluetooth cihazlarını arayınız (bkz. Mobil telefon kullanım kılavuzu -> Pairing).

→ PTT tuşunu yakl. 4 saniye kadar basılı tutunuz.

Telefonunuz, "Blaupunkt IF" cihazını bulur. Bir PIN girmeniz talep edilir.

→ Cep telefonunuza **PIN'i 1234** olarak girin.

Bu arabirim ile 5 adete kadar mobil telefonu eşleştirebilirsiniz. Daha fazla telefon eşlenirse, ilk eşlenen telefonun verileri listeden silinir.





Telefon etme

Gelen arama

Gelen aramayı kabul et

→ PTT tuşuna bir kere basınız.

Gelen arama kabul edilir. Araç radyosunun mikrofonu ve hoparlörleri üzerinden telefon görüşmesi yapabilirsiniz. Ses seviyesi araç radyosu üzerinden ayarlayabilirsiniz.

Gelen aramayı reddet

→ PTT tuşuna uzun basınız.

Gelen arama reddedilir.

Giden arama

Bir arama yapmak için,

→ PTT tuşuna bir kere basınız.

- Mobil telefonun sesli komut sistemi aktifleşiir (eğer mevcut ise).
- Eğer CD değiştiricisi modunda iseniz, araç radyosu sessiz konuma geçer (sesli komut sisteminde parazit sesleri önlemek için).
- Radyo ekranındaki telefon liste kumandası aktifleşiir.

Eğer ilk 10 saniye içinde ne sesli bir komut verilirse ne de araç radyosunda bir tuşa basılırsa Bluetooth arabirimi, dinlenme durumuna geri döner ve araç radyosunun sessizlik konumu devre dışı kalır.

Alternatif olarak her zamanki gibi mobil telefonunuz üzerinden numaraları çevirebilir ve görüşmeyi başlatabilirsiniz (ahizeyi

kaldırma). Arabirimi, görüşmeyi devralır. (Mobil telefon, arabirim ile bağlı olmalıdır)

Sesli komut sistemi

→ Sesli komut sistemini etkinleştirmek için PTT tuşuna bir kere basınız.

→ Aramak istediğiniz kişinin, mobil telefonunuzda ayarlı olduğu şekilde adını veya numarasını söyleyiniz (bkz. Mobil telefon kullanım kılavuzu).

Telefon liste kumandası

Araç radyosu, CD değiştirici (CDC) modunda olmalı ve CDC metinleri desteklemelidir. Mobil telefon da ayrıca telefon liste kumandasını desteklemelidir. Telefon listesinde bulunan kayıtların bir baş harfini seçmek için,

→ CD yukarı/aşağı değiştir tuşuna basınız (bkz. radyonuzun kullanım kılavuzu).

- CD1: tüm telefon kayıtları
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Girişlere tek tek bakmak için radyonuzdaki başlık yukarı/aşağı tuşuna basınız.





- Girişi seçiniz ve aramayı gerçekleştirmek için ikinci kez PTT tuşuna basınız.
- Belirli bir girişi seçmediyseniz tekrar arama yapmak için PTT tuşuna ikinci kez basınız.

Arama başlar ve aradığınız kişinin konuşmalarını araç radyosundaki hoparlörler üzerinden duyarsınız.

Bluetooth üzerinden ses dosyası aktarımı

Audio dosyalarını Bluetooth üzerinden araç radyosuna aktarmak için bu fonksiyonun mobil telefonda aktive edilmesi gerekir. Bunun için mobil telefon, arabirim ile eşleşmiş olmalıdır ve bu fonksiyonu desteklemelidir (bkz. mobil telefonunuzun kullanım kılavuzu ve bölüm "Mobil telefonun arabirim ile bağlanması").

USB üzerinden MP3 çalma

MP3 verilerini araç radyosu üzerinden oynatmak için bir USB veri değişimi taşıyıcısını MP3 dosyaları ile arabirime bağlayabilirsiniz. Araç radyosu açık konumda olmalıdır.

Bunun için Bluetooth üzerinden herhangi bir görüşme veya ses dosyası aktarımı aktif olmamalıdır. Mobil telefon, arabirim ile bağlı olabilir.

- USB veri değişim taşıyıcısını, arabirimin USB kablosuna bağlayınız.
- Araç radyonuzda audio kaynağı olarak CD değiştiricisini (CDC) seçiniz (bkz. Araç radyosu kullanım kılavuzu).

İşletim başlar

Çalma işlemini araç radyosu üzerinden kumanda ediniz. CD değiştiricisinin oynatılmasında kullandığınız başlık ve dizini, tuşlar üzerinden değiştirebilirsiniz (CD ileri/geri ile dizin seçimi, parça ileri/geri ile başlık seçimi).

Fabrika ayarlarına geri alma

Eşleşmiş mobil telefonları ve telefon rehberleri arabirimin hafızasından silmek için arabirimi fabrika ayarlarına geri alabilirsiniz.

Bunun için hiçbir mobil telefon, arabirim ile bağlı olmamalıdır.

- PTT tuşunu en az 30 saniye kadar basılı tutunuz.

Arabirim fabrika ayarlarına geri alınmıştır.



Yazılım güncelleme

Arabirimin yeni mobil telefonlarla uyumlu olması için arabirimin yazılımını güncelleyebilirsiniz.

Not:

Yazılımı güncellerseniz, bu kullanım kılavuzu güncelliğini yitirebilir. Lütfen güncel kullanım kılavuzunu www.blaupunkt.de adresinden yükleyiniz.

Yazılımı güncellemek için:

- USB veri değişim taşıyıcısının (Stick) min. 4 MB hafıza ve FAT16 veya FAT32 ile formatlanması
- İnternet erişimi
- Windows XP veya ZIP yazılımı olan diğer işletim sistemleri gereklidir

Güncelleme

- USB veri değişim taşıyıcısında "Blaupunkt" dizinini oluşturunuz. Örneğin: "W:\Blaupunkt"
- BT-USB-IF-SW'yi www.blaupunkt.de'den bilgisayarınızın geçici dizinine yükleyiniz. Örneğin: "C:\temp"
- Zipi açıp içindeki dosyaları USB veri taşıyıcısındaki Blaupunkt dizinine kopyalayınız.
- Bilgisayardaki USB veri taşıyıcısını devre dışı bırakınız.
- USB veri taşıyıcısını, arabirimin USB kablосуna bağlayınız.

→ Araç radyosunu açınız.

→ PTT tuşunu basılı tutun ve bu esnada araç radyosunu kapatıp tekrar açınız.

→ PTT tuşunu tekrar bırakınız.

Yükleme işlemi başlar.

→ Araç radyosunda audio kaynağı olarak CD değiştiricisini (CDC) seçiniz.

Araç radyosunda yükleme işlemi görüntülenir. Başlıklar ve süre artmaya başlar. Radyodaki DIS tuşuna basarak göstergeyi değiştirebilirsiniz. Radyo ekranında Başlık/Parça 99 görüntülendiğinde ve zaman 59:59 olarak görüntülendiğinde güncelleme işlemi sona ermiştir. Zaman 00:00 olarak görüntüleniyorsa, güncelleme işlemi hatalıydı. Bu durumda işlemleri tekrar ediniz.

→ Araç radyosunu kapatıp tekrar açınız.

Yeni yazılım artık aktif.

Bluetooth arabirim hakkındaki diğer bilgiler için bakınız:

www.blaupunkt.de

TÜRKÇE



SUOMI

Tästä ohjekirjasta	60
Turvallisuusohjeita	60
Kierrätys ja hävitys	60
Perusasetukset	60
Matkapuhelimen kytkeminen liitántään	60
Soittaminen	61
Saapuva puhelu	61
Puhelimella soittaminen	61
Audiostreaming Bluetoothin kautta... 62	
MP3-äänentoisto USB:n kautta	62
Palautus tehdasasetuksiin	62
Ohjelmiston päivitys	62

misalueelle ja asenna ne niin tukevasti paikoilleen, että autossa istujat eivät vaarannu niiden takia hätäjarrutustilanteessa.



Asennuksen ja kytkennän ajaksi akun miinusnapa on irrotettava.

Tämän yhteydessä on noudatettava ajoneuvon valmistajan turvallisuusohjeita (turvatyyny, hälytyslaitteet, ajotietokone, ajonestolaitteet).

Kierrätys ja hävitys

Toimita käytöstä poistettu tuote kierrätyspisteeseen.

Oikeus muutoksiin pidätetään!

Perusasetukset

Matkapuhelimen kytkeminen liitántään

Etsi puhelimella Bluetooth-laitteita (ks. matkapuhelimen ohjeet -> Pairing).

→ Paina PTT-näppäintä n. 4 sekuntia.

Puhelin löytää laitteen "Blaupunkt IF".
Järjestelmä kysyy PIN-tunnusta.

→ Syötä **PIN 1234** matkapuhelimella.

Voit kytkeä enintään 5 matkapuhelinta liitántään. Jos kytket tätä enemmän puhelimia, siinä tapauksessa kulloinkin ensimmäiseksi kytketyn puhelimen tiedot poistetaan listalta.

Tästä ohjekirjasta

Euroopan Unionin alueella ostetuille tuotteillemme myönnämme valmistajan takuun. Takuuehdot löytyvät Internet-osoitteestamme **www.blaupunkt.de** tai voit tilata ne suoraan valmistajalta:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim

Turvallisuusohjeita

Varmista ennen kiinnitysreikien poraamista, ettei vaurioita asennettuja johtoja tai auton osia.

Käytä teräväreunaisissa rei'issä läpivientikumeja.

Älä asenna USB-korttipaikkaa, mikrofonialäkä PTT-näppäintä turvatyynyjen leviä-



Soittaminen

Saapuva puhelu

Puhelimeen vastaaminen

→ Paina lyhyesti PTT-näppäintä.

Vastaat puhelimeen. Voit käydä puhelun mikrofonin ja autoradion kaiuttimien kautta. Äänenvoimakkuuden voit säätää autoradion kautta.

Puhelun hylkääminen

→ Paina pitkään PTT-näppäintä.

Puhelu hylätään.

Puhelimella soittaminen

Kun haluat soittaa puhelimella,

→ paina lyhyesti PTT-näppäintä.

- Matkapuhelimen puhetunnistus aktivoituu (mikäli kuuluu varustukseen).
- Jos olet CD-vaihtajan käyttötilassa, autoradio mykistyy (moitteettoman puhetunnistuksen takaamiseksi).
- Puhelinmuistion ohjaus radion näytön kautta aktivoituu.

Jos et käytä 10 sekuntiin puhetunnistusta etkä paina mitään autoradion näppäimistä, Bluetooth-liitäntä kytkeytyy jälleen lepotilaan ja autoradio deaktivoi mykistyksen.

Vaihtoehtoisesti voit valita numeron totuttuun tapaan matkapuhelimen kautta ja soittaa puhelun (nostaa kuulokkeen).

Liitäntä vastaanottaa puhelinkeskustelun (matkapuhelimen täytyy olla yhteydessä liitäntään).

Puhetunnistus

→ Aktivoi puhetunnistus painamalla lyhyesti PTT-näppäintä.

→ Sano soittokohteen nimi tai numero siten kuin olet asettanut sen matkapuhelimeen (ks. matkapuhelimen ohjeet).

Puhelinmuistio-ohjaus

Autoradion täytyy olla CD-vaihtajan käyttötilassa (CDC) ja tukea CDC-tekstitoimintoa. Matkapuhelimen täytyy niin ikään tukea puhelinmuistio-ohjausta.

Voidaksesi valita alkukirjaimet puhelinmuistiossa,

→ paina CD:n eteen-/taaksepäin vaihdon näppäintä (ks. radion ohjeet).

- CD1: kaikki puhelinmuistin merkinnät
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

→ Vaihda merkinnästä toiseen painamalla radion eteen-/taaksepäin-näppäintä.



- Valitse merkintä ja soita puhelu painamalla toistamiseen PTT-näppäintä.
- Jos et ole valinnut mitään erityistä merkintää, paina PTT-näppäintä toistamiseen lyhyesti, kun haluat soittaa uudelleen ennestään valittuun numeroon.

Puhelinyhteys muodostetaan ja kuulet puhekumppanisi äänen autoradion kaiuttimista.

Audiostreaming Bluetoothin kautta

Jos haluat siirtää äänitiedostoja Bluetoothin kautta autoradioon, siinä tapauksessa sinun täytyy aktivoida tämä toiminto matkapuhelimessa. Sitä varten matkapuhelimen täytyy olla kytketty liitântään ja tukea tätä toimintoa (ks. matkapuhelimen ohjeet ja luku "Matkapuhelimen yhdistäminen liitântään").

MP3-äänentoisto USB:n kautta

Voit kytkeä MP3-tiedostoja sisältävän USB-muistikortin liitântään, jolloin voit soittaa MP3-tiedostoja autoradion kautta. Autoradion täytyy olla päällä.

Tällöin Bluetoothin kautta ei saa olla aktivoituna mitään puhelua eikä Audiostreamingia. Matkapuhelin saa kuitenkin olla yhteydessä liitântään.

- Kytke USB-muistikortti liitännän USB-kaapeliin.
- Valitse autoradiosta CD-vaihtaja (CDC) äänilähteeksi (ks. autoradion ohjeet).

Äänentoisto alkaa

Ohjaa äänentoistoa autoradion avulla. Voit vaihtaa kappaleita ja hakemistoja samoilla näppäimillä, joita käytät myös CD-vaihtajan äänentoiston ohjaukseen (hakemiston valinta CD eteen-/taaksepäin-näppäimellä, kappaleen valinta kappale eteen-/taaksepäin-näppäimellä).

Palautus tehdasasetuksiin

Voit palauttaa liitännän tehdasasetuksiin, jolloin poistat kytketyt matkapuhelimet ja puhelinmuistit liitännän muistista.

Tällöin yhtään matkapuhelinta ei saa olla yhteydessä liitântään.

- Pidä PTT-näppäintä vähintään 30 sekuntia painettuna.

Liitântä palautuu tehdasasetuksiin.



Ohjelmiston päivitys

Voit päivittää itse liitännän ohjelmiston, kun haluat tehdä liitännän yhteensopivaksi uusille matkapuhelimille.

Huomautus:

Kun olet päivittänyt ohjelmiston, tällöin tämä käyttöohje ei ole mahdollisesti enää voimassa. Imuroi viimeisin käyttö-ohje osoitteesta www.blaupunkt.de.

Ohjelmiston päivitykseen tarvitaan:

- USB-muistikortti (Stick), jossa väh. 4 Mt muistia ja FAT16- tai FAT32-formatointi
- Internet-yhteys
- Windows XP tai joku muu käyttöjärjestelmä ZIP-ohjelmistolla

Päivitys

- Luo USB-muistikortille hakemisto "Blaupunkt". Esimerkki: "W:\Blaupunkt"
- Imuroi BT-USB-IF-SW osoitteesta www.blaupunkt.de tietokoneesi tilapäishakemistoon. Esimerkki: "C:\temp"
- Pura ja kopioi sen sisältämät tiedostot USB-muistikortin Blaupunkt-hakemistoon.
- Deaktivoi USB-muistikortti tietokoneessa.

→ Kytke USB-muistikortti liitännän USB-kaapeliin.

→ Kytke autoradio päälle.

→ Pidä PTT-näppäintä painettuna ja kytke samalla autoradio pois ja jälleen päälle.

→ Päästä PTT-näppäin taas ylös.

Lataus käynnistyy.

→ Valitse autoradiosta äänilähteeksi CD-vaihtaja (CDC).

Autoradio ilmoittaa latauksen edistymisen. Kappale- ja aikalukema kasvavat. Voit vaihtaa tarvittaessa näyttöä radion DIS-näppäimellä. Päivitys on päättynyt, kun radion näytössä lukee kappale/Track 99 ja aikalukemana on 59:59. Jos aikana on 00:00, siinä tapauksessa päivitys on epäonnistunut. Tee siinä tapauksessa edeltävät toimenpiteet toistamiseen.

→ Kytke autoradio pois ja sen jälkeen uudelleen päälle.

Näin uusi ohjelmisto on aktivoitu.

Lisätietoja Bluetooth-liitännästä saat osoitteesta:

www.blaupunkt.de

SUOMI



НЕМЕЦКИЙ

К данной инструкции	64
Указания по технике безопасности...	64
Утилизация и переработка	64
Базовые настройки.....	64
Подключение сотового телефона к интерфейсу.....	64
Звонки по телефону.....	65
Входящий вызов	65
Исходящий вызов	65
Потоковое аудио через Bluetooth....	66
Воспроизведение MP3 через USB ...	66
Сброс на заводские настройки.....	66
Обновление программного обеспечения.....	66

душек безопасности и обеспечивайте надежное крепление, чтобы пассажиры не подвергались опасности в случае экстренного торможения.



На время монтажа и подключения отсоединить минусовую клемму от аккумулятора.

При этом выполнять указания по безопасности производителя автомобиля (подушка безопасности, сигнализация, бортовой компьютер, иммобилайзер).

Утилизация и переработка

Для утилизации старой аппаратуры воспользуйтесь доступными пунктами приема и сбора вторсырья.

К данной инструкции

На наши изделия, купленные в Европейском Союзе, распространяется заводская гарантия. Условия гарантии Вы можете посмотреть по адресу в Интернет **www.blaupunkt.de** или запросить напрямую:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim, Германия

Указания по технике безопасности

Перед сверлением крепежных отверстий убедиться, что не будут повреждены проложенные кабели или детали автомобиля.

В отверстиях с острыми краями использовать кабельные вводы.

Не устанавливайте гнездо USB, микрофон и кнопку РТТ в зоне раскрытия по-

Завод-изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений!

Базовые настройки

Подключение сотового телефона к интерфейсу

Выполните на своем телефоне поиск устройств Bluetooth (смотри инструкцию на сотовый телефон -> спаривание).

→ Нажмите кнопку РТТ примерно на 4 секунды.

Телефон найдет устройство „Blaupunkt IF“. Появится запрос на ввод PIN кода.

→ Введите **PIN 1234** на Вашем сотовом телефоне.

Вы можете подключить к интерфейсу до 5 сотовых телефонов. При подключении других телефонов данные соответствующ-



шего предыдущего подключенного телефона удаляются из перечня.

Звонки по телефону

Входящий вызов

Принять вызов

→ Нажмите кратковременно кнопку РТТ.

Вызов принимается. Вы можете вести телефонный разговор с помощью микрофона и динамиков автомагнитолы. Громкость можно настроить на автомагнитоле.

Отклонить вызов

→ Нажмите длительно кнопку РТТ.

Вызов отклоняется.

Исходящий вызов

Чтобы позвонить,

→ нажмите кратковременно кнопку РТТ.

- Активируется распознавание речи сотового телефона (если имеется).
- Если Вы находитесь в режиме работы CD-чейнджера, то звук автомагнитолы приглушается (чтобы обеспечить бесперебойное распознавание речи).
- Активируется управление телефонной книгой через дисплей автомагнитолы.

Если в течение 10 секунд Вы не используете распознавание речи либо не нажимаете никакую кнопку на автомагнитоле, то интерфейс Bluetooth снова переходит в режим ожидания, и приглушение звука автомагнитолы выключается.

В качестве альтернативы Вы можете набрать номер как обычно на сотовом телефоне и начать разговор (снять трубку/ответить). Интерфейс принимает разговор. (сотовый телефон должен быть подключен к интерфейсу)

Распознавание речи

→ Нажмите кратковременно кнопку РТТ, чтобы активировать распознавание речи.

→ Выговорите имя или номер нужного собеседника, как задано в Вашем сотовом телефоне (смотри инструкцию на сотовый телефон).

Управление телефонной книгой

Автомагнитола должна находиться в режиме работы CD-чейнджера (CDC) и поддерживать функцию CDC-текст. Сотовый телефон также должен поддерживать функцию управления телефонной книгой. Чтобы выбрать начальную букву в телефонной книге,

→ нажмите кнопку смены CD вверх/вниз. (смотри инструкцию на автомагнитоле).

- CD1: все контакты телефонной книги
- CD2: ABC
- CD3: DEF
- CD4: GHI
- CD5: JKL
- CD6: MNO
- CD7: PQRS
- CD8: TUV
- CD9: WXYZ

ИСПАНСКИЙ





- Нажимайте кнопку смены трека вверх/вниз на Вашей автомагнитоле для перехода между отдельными контактами.
- Выберите контакт и нажмите повторно кнопку РТТ, чтобы позвонить.
- Нажмите повторно кнопку РТТ на короткое время, если Вы не выбрали специальный контакт, чтобы выполнить повторный набор.

Начинается разговор, и Вы слышите своего собеседника через динамики автомагнитолы.

Потоковое аудио через Bluetooth

Чтобы передать аудио-файлы через Bluetooth на автомагнитолу, Вы должны активировать данную функцию на своем сотовом телефоне. Для этого сотовый телефон должен быть подключен к интерфейсу и поддерживать эту функцию (смотри инструкцию на сотовый телефон и главу „Подключение сотового телефона к интерфейсу“).

Воспроизведение MP3 через USB

Вы можете подключить сменный носитель данных USB с MP3-файлами к интерфейсу, чтобы воспроизвести MP3-файлы на автомагнитоле. Автомагнитола должна быть включена.

При этом не должно быть активного разговора или потокового аудио через Bluetooth. Сотовый телефон, однако, может быть подключенным к интерфейсу.

- Подключите сменный носитель данных USB к кабелю USB интерфейса.
- Выберите на Вашей автомагнитоле CD-чейнджер (CDC) в качестве источника аудио (смотри инструкцию на автомагнитолу).

Воспроизведение начинается

Воспроизведением можно управлять с помощью автомагнитолы. Вы можете выбирать треки и директории с помощью тех же кнопок, которые Вы используете для управления воспроизведением CD-чейнджера (выбор директории кнопкой CD вверх/вниз, выбор трека кнопкой Track вверх/вниз).

Сброс на заводские настройки

Вы можете выполнить сброс интерфейса на заводские настройки, чтобы удалить сотовые телефоны и телефонные книжки из памяти интерфейса.

Для этого ни один сотовый телефон не должен быть подключенным к интерфейсу.

- Нажмите и удерживайте кнопку РТТ в течение минимум 30 секунд.

Сброс интерфейса на заводские настройки выполнен.



Обновление программного обеспечения

Вы можете самостоятельно обновить программное обеспечение интерфейса, чтобы сделать его совместимым с новыми моделями сотовых телефонов.

Примечание:

Когда Вы обновляете программное обеспечение, данная инструкция по эксплуатации может оказаться уже не актуальной. Загрузите актуальную инструкцию по адресу в Интернет www.blaupunkt.de.

Для обновления программного обеспечения Вам потребуются:

- сменный носитель данных USB (Stick) с объемом памяти мин. 4 Мб и форматированием FAT16 или FAT32
- доступ в Интернет
- Windows XP или другая операционная система с архиватором ZIP

Обновление

- Создайте на сменном носителе данных USB директорию „Blaupunkt“. Пример: „W:\Blaupunkt“
- Загрузите программное обеспечение BT-USB-IF по адресу в Интернет www.blaupunkt.de во временную директорию Вашего ПК. Пример: „C:\temp“
- Разархивируйте и скопируйте находящиеся там данные в директорию „Blaupunkt“ на носителе данных USB.
- Деактивируйте носитель данных USB в ПК.

→ Подключите носитель данных USB к кабелю USB интерфейса.

→ Включите автомагнитолу.

→ Нажмите и удерживайте кнопку РТТ и при этом выключите и снова включите автомагнитолу.

→ Отпустите кнопку РТТ.

Начинается загрузка.

→ Выберите в качестве источника аудио на автомагнитоле CD-чейнджер (CDC).

На автомагнитоле отображается процесс загрузки. Треки и время идут вверх. При необходимости Вы можете переключить индикацию кнопкой DIS на автомагнитоле. Обновление завершено, когда на дисплее автомагнитолы отображается трек 99 и время 59:59. Если время стоит на 00:00, то обновление не удалось выполнить. В таком случае повторите все операции.

→ Выключите и снова включите автомагнитолу.

Новое программное обеспечение теперь активно.

Дополнительную информацию по интерфейсу Bluetooth Вы найдете по адресу Интернет:

www.blaupunkt.de

ИСПАНСКИЙ





Service numbers

Country:		Phone:	Fax:
Germany	(D)	0180-	
5000225		05121-49 4002	
Austria	(A)	01-610 390	01-610 393 91
Belgium	(B)	02-525 5454	02-525 5263
Denmark	(DK)	44 898 360	44-898 644
Finland	(FIN)	09-435 991	09-435 99236
France	(F)	01-4010 7007	01-4010 7320
Great Britain	(GB)	01-89583 8880	01-89583 8394
Greece	(GR)	210 57 85 350	210 57 69 473
Ireland	(IRL)	01-4149400	01-4598830
Italy	(I)	02-369 6331	02-369 6464
Luxembourg	(L)	40 4078	40 2085
Netherlands	(NL)	023-565 6348	023-565 6331
Norway	(N)	66-817 000	66-817 157
Portugal	(P)	01-2185 00144	01-2185 11111
Spain	(E)	902-120234	916-467952
Sweden	(S)	08-7501500	08-7501810
Switzerland	(CH)	01-8471644	01-8471650
Czech. Rep.	(CZ)	02-6130 0441	02-6130 0514
Hungary	(H)	01-333 9575	01-324 8756
Poland	(PL)	0800-118922	022-8771260
Turkey	(TR)	0212-3350677	0212-3460040
USA	(USA)	800-2662528	708-6817188
Brasil			
(Mercosur)	(BR)	+55-19 3745 2769	+55-19 3745 2773
Malaysia			
(Asia Pacific)	(MAL)	+604-6382 474	+604-6413 640

Blaupunkt GmbH
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim



8622405071

05/2006 CM-AS/SCS1

CE/e1